



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

CIHR LEXICON LEXIQUE DES IRSC



ENGLISH-FRENCH LEXICON LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

September/Septembre 2002

FOREWORD

We are very pleased to introduce the latest version of the *Canadian Institutes of Health Research Lexicon*. A complete review of the document was done by the Terminology and Standardization Directorate of the Translation Bureau in collaboration with CIHR's Translation Service.

This lexicon, developed to promote consistency in communications throughout CIHR, was designed mainly for writers and translators at CIHR. It contains single and multiple-word entries pertaining to the CIHR community, as well as the most commonly used official titles and names of current federal programs and initiatives.

This lexicon will be updated on a regular basis. It is available on CIHR's Website (www.cihr.ca) as well as on the Translation Bureau's Website (www.translationbureau.gc.ca).

The lexicon contains more than 1700 entries that can be found in TERMIUM Plus[®], the Government of Canada's linguistic data bank, at the following address: www.termium.gc.ca.

Any comments or suggestions are welcome and should be submitted to Réjean Héroux, Chief Translator, CIHR, (613) 954-1806, rheroux@cihr.gc.ca.

AVANT-PROPOS

Nous vous présentons la dernière version du *Lexique des Instituts de recherche en santé du Canada*. Une révision exhaustive du document a été effectuée par la Direction de la terminologie et de la normalisation du Bureau de la traduction en collaboration avec le Service de traduction des IRSC.

Ce lexique, qui vise à favoriser l'uniformité linguistique dans les communications aux IRSC, est destiné surtout aux rédacteurs et aux traducteurs de l'organisme. Il regroupe les termes, les expressions et les appellations officielles des postes, programmes et projets fédéraux les plus couramment utilisés aux IRSC.

Ce lexique sera mis à jour régulièrement. Il est affiché sur le site des IRSC (www.irsc.ca) et diffusé sur celui du Bureau de la traduction (www.bureaudelatraduction.gc.ca).

Le lexique comprend plus de 1700 entrées qui se trouvent dans TERMIUM Plus[®], la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada, que l'on peut consulter à l'adresse suivante : www.termium.gc.ca.

Les lecteurs sont invités à faire part de leurs commentaires à Réjean Héroux, Traducteur en chef, IRSC, (613) 954-1806, rheroux@irsc.gc.ca.

English syntax recommendations for CIHR and its Institutes

Background

The name of this federal health research funding agency presents some problems of syntax.

Recommendations

It is now recommended that the definite article “the” be used before “Canadian Institutes of Health Research”, but not before “CIHR”. In addition, verbs should be in the singular for both the full name and the acronym.

The expression “health research institutes” (using lower case) should be used with verbs in the plural when referring in general to the institutes that make up CIHR.

When referring to a specific institute that is clearly identified in a text, the upper case should be used for “Institute”.

For partnerships, it is recommended that the names be joined by a slash.

Rationale

These recommendations are consistent with usage and should help standardize how the name is used in CIHR communications.

Recommandations en matière de syntaxe française pour les IRSC et leurs instituts

Contexte

Le nom de l’organisme fédéral de financement de la recherche en santé pose quelques difficultés syntaxiques.

Recommandations

On recommande dorénavant d’utiliser l’article *des, les* ou *aux*, selon le cas, devant « Instituts de recherche en santé du Canada » et « IRSC ». L’accord se fait au masculin pluriel, tant pour l’appellation que pour le sigle.

Lorsqu’on parle de façon générale des instituts de recherche en santé qui composent les IRSC, il faut utiliser l’article approprié, faire l’accord au masculin pluriel et mettre une minuscule à « instituts ».

Lorsqu’on fait référence à un institut en particulier qui est clairement identifié dans un texte, on met une majuscule à « Institut ».

Lorsqu’il s’agit d’un partenariat, les noms sont mis en apposition et joints par un trait d’union.

Justification

Ces recommandations sont conformes aux règles de grammaire et visent à uniformiser l’emploi de l’appellation dans les communications concernant les IRSC.

Some examples of usage

a) When referring to CIHR, to its Institutes or to partnerships

- i) The Canadian Institutes of Health Research (CIHR) is the major federal agency responsible for funding health research in Canada.

- ii) CIHR is responsible for [...]; CIHR is pleased to [...]; In line with the CIHR budget, [...];

- iii) In creating CIHR, the government [...];

- iv) The liaison between CIHR and the Institutes is [...]; CIHR-IAPH is to lead a national agenda [...];

- v) the affairs of CIHR; the Governing Council of CIHR; the CIHR Doctoral Research Award;

- vi) the CIHR/Rx&D Research Program; the Arthritis Society/CIHR Fellowship;

b) When reference to institutes is not related to the corporate entity:

- i) Parliament believes that health research institutes should be created to [...];

c) When referring to a specific institute:

The mission of the Institute of Genetics is [...]. The Institute supports research on [...];

d) When referring to the Act:

The Canadian Institutes of Health Research Act.

(March 5, 2002)

Quelques exemples d'usage

a) Lorsqu'on fait référence aux IRSC, à leurs instituts ou à des partenariats

- i) Les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) sont le principal organisme fédéral de financement de la recherche en santé.

- ii) Il incombe aux IRSC de [...]; Les IRSC sont heureux de [...]; Selon le budget des IRSC, [...];

- iii) En créant les IRSC, le gouvernement [...];

- iv) La liaison entre les IRSC et les instituts est [...]; L'ISA des IRSC aspire à piloter un programme national [...];

- v) les activités des IRSC; le Conseil d'administration des IRSC; la bourse de recherche au doctorat des IRSC;

- vi) le Programme de recherche IRSC-Rx&D; la bourse de recherche IRSC-Société d'Arthrite;

b) Lorsque la référence aux instituts ne concerne pas l'entité juridique :

- i) Le Parlement estime que les instituts de recherche en santé doivent être créés pour [...];

c) Lorsqu'on fait référence à un institut en particulier :

L'Institut de génétique a pour mandat de [...]. L'Institut encourage la recherche sur [...];

d) Lorsqu'on se reporte à la Loi :

Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada.

(Le 5 mars 2002)

User's Guide

To streamline the lexicon and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., adj., and, in French, n.m., n.f., n.é.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the singular or plural form in both languages.

To facilitate consultation of the names of organizations, associations, and titles of acts in English, we have placed the definite or indefinite article after the term.

Abbreviations and symbols

The abbreviations and symbols in this column can be found after some but not all of the English entry terms.

- ; separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term;
- ,
- () contain a brief explanation to situate the term; enclose grammatical labels denoting the part of speech, number of a term, or a usage note;

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire (par exemple, n.m., n.f., n.é., adj.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au singulier ou au pluriel dans les deux langues.

Pour faciliter la recherche des noms d'organismes et d'associations ainsi que des titres de lois en anglais, nous avons reporté l'article défini et indéfini après l'entrée.

Abréviations et symboles

Les abréviations et symboles de cette colonne peuvent se retrouver après l'un ou l'autre des termes français :

- ; sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale;
- ,
- () contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent aussi à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme ou une marque d'usage;

1.2 ... superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term;

1.2 ... les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme;

(Alb.) Alberta
(B.C.) British Columbia
(f.c.) formerly called
(Man.) Manitoba
(n.) noun
(N.B.) New Brunswick
(N.F.) Newfoundland
(Ont.) Ontario
(pl.) plural
(Que.) Quebec
(Sask.) Saskatchewan
(USA) United States of America
(v.) verb

(Alb.) Alberta
(app. ant.) appellation antérieure
(C.-B.) Colombie-Britannique
(Man.) Manitoba
(N.-B.) Nouveau-Brunswick
(n.é.) nom épïcène
(n.f.) nom féminin
(n.f.plur.) nom féminin pluriel
(n.m.) nom masculin
(n.m.plur.) nom masculin pluriel
(Ont.) Ontario
(Qc) Québec
(Sask.) Saskatchewan
(T.-N.) Terre-Neuve
(USA) États-Unis

21st Century Chairs for Research Excellence	chaires d'excellence en recherche du XXI ^e siècle (n.f.)
2000 MRC Legacy Scientific Symposium	Colloque scientifique 2000 sur l'héritage du CRM (n.m.)
Aboriginal Capacity and Development Research Environments program; ACADRE program	programme Cadres de développement de la capacité autochtone de recherche en santé (n.m.); programme CDCARS (n.m.)
aboriginal health	santé des Autochtones (n.f.)
academia	monde universitaire (n.m.); milieu universitaire ¹ (n.m.)
academic appointment	nomination professorale (n.f.)
academic community ¹	monde de l'enseignement (n.m.)
academic community ²	milieu universitaire ² (n.m.)
academic degree ¹	grade universitaire (n.m.)
academic degree ²	diplôme universitaire (n.m.)
academic fees	frais de scolarité (n.m.)
academic health sciences	sciences de la santé en milieu universitaire (n.f.)
academic health sciences centre; academic health centre	centre universitaire des sciences de la santé (n.m.); centre universitaire de santé (n.m.)
academic institution ¹	établissement d'enseignement (n.m.)
academic institution ²	établissement universitaire (n.m.); établissement d'enseignement supérieur (n.m.)
academic program	programme d'études (n.m.)
academic research community	milieu de la recherche universitaire (n.m.)
academic researcher	chercheur en milieu universitaire (n.m.), chercheuse en milieu universitaire (n.f.)
academic transcript	relevé de notes (n.m.)
academic year	année universitaire (n.f.)
ACADRE centre grant	subvention de centre CDCARS (n.f.)
access procedures	modalités d'accès (n.f.)
Access to Information and Privacy; ATIP	Accès à l'information et protection des renseignements personnels; AIPRP

accountability	responsabilisation (n.f.)
Accountability Framework	cadre de responsabilisation (n.m.)
accreditation (of a health facility)	agrément (n.m.) (d'un établissement de santé)
accredited	agrée ¹
acknowledgement of CIHR's support	mention de l'aide des IRSC (n.f.)
across the board budget adjustments	redressements budgétaires généraux (n.m.)
active patient	patient en cours de traitement (n.m.), patiente en cours de traitement (n.f.)
Act respecting personal health information and related matters, An (Ontario Bill 159)	Loi concernant les renseignements personnels sur la santé et traitant de questions connexes (n.f.) (Projet de loi 159 de l'Ontario)
add-on clinical trials	essais cliniques complémentaires (n.m.)
ad hoc working group of experts in health research, ethics, and law	groupe de travail spécial d'experts de la recherche en santé, de l'éthique et du droit (n.m.)
address locator	indice de l'adresse (n.m.)
adjunct professor	professeur auxiliaire (n.m.), professeure auxiliaire (n.f.)
administrative office (of an institute)	bureau administratif (n.m.) (d'un institut)
Advisory Committee	Comité consultatif (n.m.)
Advisory Committee on Health Human Resources; ACHHR	Comité consultatif des ressources humaines en santé (n.m.); CCRHS (n.m.)
Advisory Committee on Health Infostructure; ACHI	Comité consultatif sur l'infostructure de la santé (n.m.); CCIS (n.m.)
Advisory Committee on Health Sciences Research; ACHSR	Comité consultatif sur la recherche en sciences de la santé (n.m.); CCRSS (n.m.)
Advisory Committee on Health Services; ACHS	Comité consultatif sur les services de santé (n.m.); CCSS (n.m.)
Advisory Committee on Population Health; ACPH	Comité consultatif sur la santé de la population (n.m.); CCSP (n.m.)
Advisory Committee on Science & Technology; ACST	Comité consultatif des sciences et de la technologie (n.m.); CCST (n.m.)

Advisory Committee on Women's Health - Clinical Trials (CIHR's ...)	Comité consultatif (des IRSC) sur la santé des femmes - essais cliniques (n.m.)
Advisory Council on Science and Technology; ACST; National Advisory Board on Science & Technology (f.c.); NABST (f.c.)	Conseil consultatif des sciences et de la technologie (n.m.); CCST (n.m.); Conseil consultatif national des sciences et de la technologie (n.m.) (app. ant.); CCNST (n.m.) (app. ant.)
advisory notice	mise en garde (n.f.)
Ahead of the Learning Curve: the NHRDP at 20	L'avant-garde des connaissances : les vingt ans du PNRDS
aided communication	communication assistée (n.f.)
AIDS; acquired immune deficiency syndrome	sida (n.m.); syndrome d'immunodéficience acquise (n.m.)
Alberta Heritage Foundation for Medical Research	Alberta Heritage Foundation for Medical Research
Alberta Heritage Foundation for Science and Engineering Research	Alberta Heritage Foundation for Science and Engineering Research
allied health professionals	professionnels paramédicaux (n.m.)
allocation of funds	affectation de fonds ¹ (n.f.); allocation de fonds (n.f.)
allotment transfer	transfert d'affectation (n.m.); virement d'affectation (n.m.)
alternative medicine	médecine douce (n.f.); médecine parallèle (n.f.)
Alumni and Friends of MRC (f.c.); AFMRC (f.c.)	Anciens et Amis du CRM (app. ant.); AACRM (app. ant.)
Alzheimer Society of Canada	Société Alzheimer du Canada (n.f.)
American Association for the Advancement of Science (AAAS)	Association américaine pour le progrès de la science (n.f.); AAAS (n.f.)
Amyotrophic Lateral Sclerosis Society of Canada; ALS Canada	Société canadienne de la sclérose latérale amyotrophique (n.f.); Société canadienne de la SLA (n.f.)
annual quota	quota annuel (n.m.); contingent annuel (n.m.)
Annual Reference Level Update	mise à jour annuelle des niveaux de référence (n.f.)
applicant ¹	candidat ¹ (n.m.), candidate ¹ (n.f.); postulant (n.m.), postulante (n.f.)

applicant ²	demandeur (n.m.), demandeuse (n.f.); requérant (n.m.), requérante (n.f.)
application	demande (n.f.)
application form	formulaire de demande (n.m.)
application for renewal	demande de renouvellement (n.f.)
Application for Research Project Funds and Instructions for Completing the Form	Demande de financement de projet de recherche et instructions pour remplir la demande (n.f.)
application from individual	demande individuelle (n.f.)
application package	dossier de demande (n.m.)
application procedure	processus de demande (n.m.)
application process for research funding and personnel support	modalités de demande de financement de la recherche ou du personnel de recherche (n.f.plur.)
applied research	recherche appliquée (n.f.)
appropriation of funds	affectation de fonds ² (n.f.)
area of expertise	domaine de compétence (n.m.)
area of focus	domaine d'intérêt particulier (n.m.)
Arthritis Society, The	La Société d'Arthrite (n.f.)
Arthritis Society/CIHR Fellowship	bourse de recherche Société d'Arthrite- IRSC (n.f.)
assessment form	formulaire d'évaluation (n.m.)
assistant professor	professeur adjoint (n.m.), professeure adjointe (n.f.)
associate	associé (n.m.), associée (n.f.)
associate professor	professeur agrégé (n.m.), professeure agrégée (n.f.)
Association des administratrices et des administrateurs de recherche universitaire du Québec; ADARUQ	Association des administratrices et des administrateurs de recherche universitaire du Québec (n.f.); ADARUQ (n.f.)
Association of Atlantic Universities; AAU	Association des universités de l'Atlantique (n.f.); AUA (n.f.)
Association of Canadian Academic Healthcare Organizations; ACAHO	Association canadienne des institutions de santé universitaires (n.f.); ACISU (n.f.)

Association of Canadian Faculties of Dentistry; ACFD	Association des facultés dentaires du Canada (n.f.); AFDC (n.f.)
Association of Canadian Medical Colleges; ACMC	Association des facultés de médecine du Canada (n.f.); AFMC (n.f.)
Association of Canadian Teaching Hospitals; ACTH	Association canadienne des hôpitaux d'enseignement (n.f.); ACHE (n.f.)
Association of Universities and Colleges of Canada; AUCC	Association des universités et collèges du Canada (n.f.); AUCC (n.f.)
Association of University Technology Transfer Managers; AUTTM	Association of University Technology Transfer Managers; AUTTM
Astra Pharma Inc./Canadian Nurses Foundation Student	stagiaire - Astra Pharma inc./Fondation canadienne des infirmières et infirmiers (n.é.)
Astra Pharma Inc. Fellowship	bourse de recherche Astra Pharma inc. (n.f.)
Astra Pharma Inc. Scholarship	bourse de chercheur-boursier Astra Pharma inc. (n.f.)
Authorization for Funding; AFF (new form)	Autorisation de financement (n.f.); AF (n.f.) (nouveau formulaire)
Authorization for Payment; AFP (MRC former form)	Autorisation de paiement (n.f.); AP (n.f.) (ancien formulaire du CRM)
authorship	paternité d'une œuvre (n.f.)
Automated Health Research Information System; AHRIS (electronic version of the Reference List of Health Science Research in Canada)	Système automatisé d'information sur la recherche en santé (n.m.); SAIRS (n.m.) (version électronique du Répertoire de recherches en santé au Canada)
available (on CIHR's Web site)	se trouve (dans le site Web)
average value of CIHR renewal operating grants	valeur moyenne des subventions de fonctionnement renouvelées des IRSC (n.f.)
award (n.)	bourse (n.f.)
award (v.)	accorder
awardee	boursier (n.m.), boursière (n.f.); titulaire d'une bourse (n.é.)
Awards and Health Research Unit	Unité des bourses et de la recherche en santé (n.f.)
background	contexte (n.m.)
background information	documentation (n.f.)

Barbara Turnbull Award for Spinal Cord Research	bourse Barbara-Turnbull pour la recherche sur la moelle épinière (n.f.)
basic biomedical research	recherche biomédicale fondamentale (n.f.)
basic health research	recherche fondamentale en santé (n.f.)
basic research	recherche fondamentale (n.f.)
Bayer/Canadian Red Cross Society (CRCS)/CIHR Scholar Program	Programme de bourses de perfectionnement professionnel : Bayer-Société canadienne de la Croix-Rouge (SCCR)-IRSC (n.m.)
behavioural sciences	sciences du comportement (n.f.)
Behavioural Sciences A and B Committee	Comité pour les sciences du comportement - A et B (n.m.)
Behavioural Sciences Review Committee	Comité d'examen des sciences du comportement (n.m.)
big science; megascience	mégascience (n.f.); macroscience (n.f.)
Big Science project	grand projet scientifique (n.m.)
Bill C-17: An Act to amend the Criminal Code (Cruelty to Animals)	Projet de loi C-17 : Loi modifiant le Code criminel (Cruauté envers les animaux) (n.m.)
Bio-Mega/Boehringer Ingelheim Students & Fellows	stagiaires et boursiers de recherche Bio-Méga/Boehringer Ingelheim (n.m.)
BioCapital	BioCapital
BioChem Therapeutic Student	stagiaire BioChem Thérapeutique (n.é.)
biochemistry	biochimie (n.f.)
Biochemistry & Molecular Biology Review Committee	Comité d'examen de la biochimie et de la biologie moléculaire (n.m.)
BioContact/CIHR Next Generation Award	prix à la relève BioContact-IRSC (n.m.)
bioethics	bioéthique (n.f.)
biological engineering	génie biologique (n.m.)
Biomedical Engineering Review Committee	Comité d'examen du génie biomédical (n.m.)
biomedical focus	cadre biomédical (n.m.)
biomedicalization	biomédicalisation (n.f.)
Biomedical Science Ambassador Award	prix de l'ambassadeur des sciences biomédicales (n.m.)

Biomira Research Chair	chaire de recherche Biomira (n.f.)
Biosafety Working Group; BSWG	Groupe de travail sur la biosécurité (n.m.); GTB (n.m.)
biosketches	données biographiques (n.f.)
BIOTECCanada; Canadian Institute of Biotechnology (f.c.); CIB (f.c.)	BIOTECCanada; Institut canadien de la biotechnologie (n.m.) (app. ant.)
biotechnology company	société de biotechnologie (n.f.)
Biotechnology Coordinating Group; BCG	Groupe de la coordination de la biotechnologie (n.m.); GCB (n.m.)
Biotechnology Human Resource Council; BHRC	Conseil des ressources humaines en biotechnologie (n.m.); CRHB (n.m.)
birthing centre	centre de naissance (n.m.)
Blood Utilization and Conservation Research	recherche sur l'utilisation rationnelle du sang (n.f.)
brain drain	exode de cerveaux (n.m.)
brain gain	recrutement de cerveaux (n.m.); afflux de cerveaux (n.m.)
Brain Gain Grant	subvention « retour des cerveaux » (n.f.)
Brain Science Research Program	Programme de recherche scientifique sur le cerveau (n.m.)
Brain Star (biweekly award)	Cerveau en tête (prix bimensuel)
branch	direction (n.f.) (Les IRSC ne sont pas un ministère, mais un établissement public.)
breadth of vision	étendue de la vision (n.f.)
Breast Cancer Research Challenge Fund; BCRCF	Fonds de défi au cancer du sein (n.m.); FDCS (n.m.)
Bridging the Gap Grant	subvention pour réduire les écarts (n.f.)
briefing notes	notes d'information (n.f.)
Bristol-Meyers Squibb Chair	chaire Bristol-Meyers Squibb (n.f.)
British Columbia Lung Association/CIHR Scholarship and Scientist Award	bourse de chercheur-boursier et de scientifique : Association pulmonaire de la Colombie-Britannique-IRSC (n.f.)
broad range of programs	vaste gamme de programmes (n.f.)
budgetary element	poste budgétaire (n.m.)

Building an Effective Partnership: The Federal Government's Commitment to Fighting AIDS	Une collaboration fructueuse : L'action du gouvernement fédéral contre le sida
Bureau of Cardio-Respiratory Diseases and Diabetes; BCRD	Bureau des maladies cardiorespiratoires et du diabète (n.m.); BMCD (n.m.)
Burroughs Wellcome Fund	Burroughs Wellcome Fund
Burroughs Wellcome Fund Student Research Award	bourse de stagiaire de recherche du Burroughs Wellcome Fund (n.f.)
business line	secteur d'activité (n.m.)
business office; BO	service des finances (n.m.); SF (n.m.)
Business Officer's Reconciliation Statement	état de rapprochement soumis par le responsable des finances (n.m.)
business plan	plan d'activités (n.m.)
by-laws and regulations	statuts et règlements (n.m.)
call for abstracts	demande de résumés (n.f.)
call for abstracts and poster presentation	invitation à présenter des résumés et des communications par affichage (n.f.)
call for papers	demande de communications (n.f.)
call-in pay	indemnité de présence (n.f.)
call-out pay	indemnité de rappel (n.f.)
Canada Foundation for Innovation; CFI	Fondation canadienne pour l'innovation (n.f.); FCI (n.f.)
Canada Health Information System; Canadian Health Information System	Système canadien d'information sur la santé (n.m.)
Canada Research Chairs	chaires de recherche du Canada (n.f.)
Canada Research Chairs Program	Programme des chaires de recherche du Canada (n.m.)
Canada-Singapore Exchange Program	Programme d'échanges entre le Canada et Singapour (n.m.)
Canada-Wide Science Fair	Expo-sciences pancanadienne (n.f.)
Canadian Aboriginal AIDS Network; CAAN	Réseau canadien autochtone du sida (n.m.); RCAS (n.m.)
Canadian Academic Health Sciences Centre	Centre universitaire canadien des sciences de la santé (n.m.)
Canadian Agency for Pharmaceutical Information Assessment; CAPIA	Agence canadienne pour l'évaluation d'information pharmaceutique (n.f.); ACEIP (n.f.)

Canadian AIDS Society	Société canadienne du sida (n.f.)
Canadian AIDS Strategy	Stratégie nationale sur le sida (n.f.)
Canadian Anesthesiologists' Society; CAS; Canadian Anaesthetists' Society (f.c.)	Société canadienne des anesthésiologistes (n.f.); SCA (n.f.); Société canadienne des anesthésistes (n.f.) (app. ant.)
Canadian Arthritis Network	Réseau canadien de l'arthrite (n.m.)
Canadian Association for HIV Research	Association canadienne de recherche sur le VIH (n.f.)
Canadian Association for Laboratory Animal Medicine; CALAM	Association canadienne de la médecine des animaux de laboratoire (n.f.); ACMAL (n.f.)
Canadian Association for Laboratory Animal Science; CALAS	Association canadienne pour la science des animaux de laboratoire (n.f.); ACSAL (n.f.)
Canadian Association for the Study of the Liver; CASL	Association canadienne pour l'étude du foie (n.f.)
Canadian Association of Friedreich's Ataxia	Association canadienne de l'ataxie de Friedreich (n.f.)
Canadian Association of University Business Officers; CAUBO	Association canadienne du personnel administratif universitaire (n.f.); ACPAU (n.f.)
Canadian Association of University Research Administrators; CAURA	Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire (n.f.); ACARU (n.f.)
Canadian Association of University Schools of Nursing; CAUSN	Association canadienne des écoles universitaires de nursing (n.f.); ACEUN (n.f.)
Canadian Association of University Teachers; CAUT	Association canadienne des professeures et professeurs d'université (n.f.); ACPPU (n.f.)
Canadian Bacterial Diseases Network	Réseau canadien de recherche sur les bactérioses (n.m.)
Canadian Basic Medical Research funded by the Medical Research Council of Canada 1993-1999	Recherche canadienne en science médicale fondamentale financée par le Conseil de recherches médicales du Canada 1993-1999
Canadian Bioethics Society; CBS	Société canadienne de bioéthique (n.f.); SCB (n.f.)

Canadian Biopharmaceutical Companies	sociétés biopharmaceutiques canadiennes (n.f.)
Canadian Biopharmaceutical Companies - Status of Research, Development & Clinical Trials (CIHR publication)	Sociétés biopharmaceutiques canadiennes - État de la recherche, du développement et des essais cliniques (Publication des IRSC)
Canadian Biotechnology Advisory Committee; CBAC	Comité consultatif canadien de la biotechnologie (n.m.); CCCB (n.m.)
Canadian Biotechnology Strategy; CBS	Stratégie canadienne en matière de biotechnologie (n.f.); SCB (n.f.)
Canadian Blood Services; CBS	Société canadienne du sang (n.f.); SCS (n.f.)
Canadian Blood Services / Canadian Institutes of Health Research Partnership in Transfusion Science	Partenariat Société canadienne du sang / Instituts de recherche en santé du Canada en science transfusionnelle (n.m.)
Canadian Breast Cancer Research Initiative; CBCRI	Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein (n.f.); ICRCS (n.f.)
Canadian Cancer Society	Société canadienne du cancer (n.f.)
Canadian Chiropractic Association	Association chiropratique canadienne (n.f.)
Canadian Cochrane Network and Centre; CCN/C	Réseau-centre canadien Cochrane (n.m.); R/CCC (n.m.)
Canadian Consortium for Health Promotion Research; CCHPR	Consortium canadien pour la recherche en promotion de la santé (n.m.); CCRPS (n.m.)
Canadian Consortium for Research; CCR	Consortium canadien pour la recherche (n.m.); CCR (n.m.)
Canadian Council on Animal Care; CCAC	Conseil canadien de protection des animaux (n.m.); CCPA (n.m.)
Canadian Council on Health Services Accreditation; CCHSA; Canadian Council on Health Facilities Accreditation (f.c.); Canadian Council on Hospital Accreditation (f.c.)	Conseil canadien d'agrément des services de santé (n.m.); CCASS (n.m.); Conseil canadien d'agrément des établissements de santé (n.m.) (app. ant.); Conseil canadien d'agrément des hôpitaux (n.m.) (app. ant.); Conseil canadien d'accréditation des hôpitaux (n.m.) (app. ant.)
Canadian Cystic Fibrosis Foundation	Fondation canadienne de la fibrose kystique (n.f.)

Canadian Diabetes Association	Association canadienne du diabète (n.f.)
Canadian Digestive Disease Foundation	Fondation canadienne pour l'étude des maladies digestives (n.f.)
Canadian Federation of Humane Societies; CFHS	Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux (n.f.); FSCAA (n.f.)
Canadian Federation of Students; CFS	Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (n.f.); FCÉE (n.f.)
Canadian Foundation for AIDS Research; CANFAR	Fondation canadienne de recherche sur le SIDA (n.f.); FCRS (n.f.)
Canadian Foundation for Climate and Atmospheric Sciences; CFCAS	Fondation canadienne pour les sciences du climat et de l'atmosphère (n.f.); FCSCA (n.f.)
Canadian Foundation for the International Space University	Fondation canadienne pour l'Université internationale de l'espace (n.f.)
Canadian Genetic Diseases Network	Réseau canadien sur les maladies génétiques (n.m.)
Canadian Genome Analysis and Technology Program; CGAT Program	Programme canadien de technologie et d'analyse du génome (n.m.); Programme CTAG (n.m.)
Canadian Global Change Program	Programme canadien des changements à l'échelle du globe (n.m.)
Canadian Healthcare Association; CHA; Canadian Hospital Association (f.c.)	Association canadienne des soins de santé (n.f.); ACS (n.f.); Association des hôpitaux du Canada (n.f.) (app. ant.); AHC (n.f.) (app. ant.)
Canadian Health Network	Réseau canadien de la santé (n.m.)
Canadian Health Research Information Network; CHRIN	Réseau canadien d'information sur la recherche en santé (n.m.); RCIRS (n.m.)
Canadian Health Research Sector	secteur canadien de la recherche en santé (n.m.)
Canadian Health Science Review Sub-Committee	Sous-comité d'examen de la recherche en sciences de la santé au Canada (n.m.)
Canadian Health Services Research Foundation; CHSRF	Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé (n.f.); FCRSS (n.f.)
Canadian Hemophilia Society	Société canadienne de l'hémophilie (n.f.)

Canadian HIV Trials Network	Réseau canadien pour les essais VIH (n.m.)
Canadian Hospitals Injury Reporting and Prevention Program; CHIRPP	Système canadien hospitalier d'information et de recherche en prévention des traumatismes (n.m.); SCHIRPT (n.m.)
Canadian Hypertension Society; CHS	Société canadienne d'hypertension artérielle (n.f.); SCHA (n.f.)
Canadian Hypertension Society/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Société canadienne d'hypertension artérielle-IRSC (n.f.)
Canadian Institute for Advanced Research, The; CIAR	L'Institut canadien de recherches avancées (n.m.); ICRA (n.m.)
Canadian Institute for Health Information; CIHI	Institut canadien d'information sur la santé (n.m.); ICIS (n.m.)
Canadian Institute for Photonic Innovations	Institut canadien pour les innovations en photonique (n.m.)
Canadian Institute for Telecommunications Research; CITR	Institut canadien de recherche en télécommunications (n.m.); ICRT (n.m.)
Canadian Institute of Academic Medicine; CIAM	Institut canadien de médecine académique (n.m.); ICMA (n.m.)
Canadian Institutes of Health Research; CIHR	Instituts de recherche en santé du Canada (n.m.); IRSC (n.m.); Instituts canadiens de recherche en santé (n.m.) (app. ant.); ICRS (n.m.) (app. ant.)
Canadian Institutes of Health Research Task Force; CIHRTF	Groupe de travail sur les Instituts de recherche en santé du Canada (n.m.); GTIRSC (n.m.)
Canadian Intellectual Property Office; CIPO	Office de la propriété intellectuelle du Canada (n.m.); OPIC (n.m.)
Canadian Journal of Physiology & Pharmacology	Journal canadien de physiologie et pharmacologie (n.m.)
Canadian Light Source project; CLS project	projet du Centre canadien de rayonnement synchrotron (n.m.)
Canadian Liver Foundation; CLF	Fondation canadienne du foie (n.f.); FCF (n.f.)
Canadian Lung Association; CLA	Association pulmonaire du Canada (n.f.); APC (n.f.)

Canadian Lung Association/CIHR Fellowship and Scholarship	bourse de recherche et de chercheur-boursier : Association pulmonaire du Canada-IRSC (n.f.)
Canadian Medical Association; CMA	Association médicale canadienne (n.f.)
Canadian Medical Discoveries Fund Inc.; CMDF	Fonds de découvertes médicales canadiennes inc. (n.m.); FDMC (n.m.)
Canadian Medical Research Hall of Fame	Temple de la renommée de la recherche médicale canadienne (n.m.)
Canadian Memorial Chiropractic College	Canadian Memorial Chiropractic College
Canadian Mental Health Association; CMHA	L'Association canadienne pour la santé mentale (n.f.); ACSM (n.f.)
Canadian Multicentre Osteoporosis Study; CaMos	Étude canadienne multicentrique sur l'ostéoporose (n.f.); CaMos (n.f.)
Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and education; CANARIE	Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (n.m.); CANARIE (n.m.)
Canadian Neurotrauma Research Program; CNRP	Programme canadien de recherche en neurotraumatologie (n.m.); PCRN (n.m.); Programme canadien de recherche sur les traumatismes neurologiques (n.m.); PCRTN (n.m.)
Canadian Nurses Association; CNA	Association des infirmières et infirmiers du Canada (n.f.); AIIIC (n.f.)
Canadian Nursing Research Group; CNRG	Groupe canadien de recherche infirmière (n.m.); GCRI (n.m.)
Canadian Occupational Therapy Foundation; COTF	Fondation canadienne d'ergothérapie (n.f.); FCE (n.f.)
Canadian Orthopaedic Foundation; COF	Fondation canadienne d'orthopédie (n.f.); FCO (n.f.)
Canadian Palliative Care Association; CPCA	Association canadienne de soins palliatifs (n.f.); ACSP (n.f.)
Canadian Population Health Initiative; CPHI	Initiative sur la santé de la population canadienne (n.f.); ISPC (n.f.)
Prostate Cancer Research Foundation of Canada; Canadian Prostate Cancer Foundation (f.c.)	Fondation canadienne de recherche sur le cancer de la prostate (n.f.); Fondation canadienne du cancer de la prostate (n.f.) (app. ant.)
Canadian Prostate Cancer Network; CPCN	Réseau canadien sur le cancer de la prostate (n.m.); RCCP (n.m.)

Canadian Prostate Cancer Research Initiative; CPCRI	Initiative canadienne de recherche sur le cancer de la prostate (n.f.); ICRCP (n.f.)
Canadian Public Health Association; CPHA	Association canadienne de santé publique (n.f.); ACSP (n.f.)
Canadian Red Cross Society; Canadian Red Cross	La Société canadienne de la Croix-Rouge (n.f.); Croix-Rouge canadienne (n.f.)
Canadian Science and Technology Growth Fund; Canadian S & T Growth Fund; CSTGF	Fonds de croissance canadien de la science et de la technologie (n.m.); FCCST (n.m.)
Canadian Science Writers' Association	Association canadienne des rédacteurs scientifiques (n.f.)
Canadian Security Intelligence Service; CSIS	Service canadien du renseignement de sécurité (n.m.); SCRS (n.m.)
Canadians for Health Research; CHR	Les Canadiens pour la recherche médicale; CRM
Canadians for Medical Progress	Les Canadiens pour les progrès de la médecine
Canadian Society for Clinical Investigation, The; CSCI	La Société canadienne de recherches cliniques (n.f.); SCRC (n.f.)
Canadian Society of Zoologists; CSZ	Société canadienne de zoologie (n.f.); SCZ (n.f.)
Canadian tobacco legislation	législation canadienne sur le tabagisme (n.f.)
Canadian Treatment Advocates Council; CTAC	Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements (n.m.); CCSAT (n.m.)
cancer biology	biologie du cancer (n.f.)
Cancer Research Society Inc./CIHR Scholarship	bourse de chercheur-boursier : Société de recherche sur le cancer inc.-IRSC (n.f.)
Cancer Research Society Inc., The	La Société de recherche sur le cancer inc. (n.f.)
capacity building; CB	renforcement des capacités (n.m.); RC (n.m.)

Capacity for Applied and Developmental Research and Evaluation in Health Services and Nursing; CADRE	Capacité de recherche appliquée, de recherche de développement et d'évaluation dans les services de santé et les sciences infirmières (n.f.); CRARDE (n.f.)
Cardiac Growth and Differentiation (Laboratory at the Clinical Research Institute of Montreal)	Développement et de différenciation cardiaques (n.m.) (Laboratoire de l'Institut de recherches cliniques de Montréal)
cardiovascular system	système cardio(-)vasculaire (n.m.); appareil cardio(-)vasculaire (n.m.)
Cardiovascular System Committee	Comité pour l'appareil cardiovasculaire (n.m.)
career award	bourse de carrière (n.f.)
career development	perfectionnement professionnel (n.m.); développement de carrière (n.m.)
career development award	bourse de développement de carrière (n.f.)
career establishment award	bourse d'établissement de carrière (n.f.)
career investigator	chercheur de carrière (n.m.), chercheuse de carrière (n.f.)
career opportunities ¹	perspectives de carrière (n.f.); possibilités de carrière (n.f.)
career opportunities ²	possibilités d'avancement (n.f.)
Career Renewal Award	bourse de réorientation professionnelle (n.f.)
Career Transition Award	bourse de transition de carrière (n.f.)
caregiver	soignant (n.m.), soignante (n.f.); personne soignante (n.f.)
Case Studies Involving Secondary Use of Personal Information in Health Research	Études de cas sur l'utilisation secondaire des renseignements personnels dans la recherche en santé (n.f.)
Case Studies on the Collection, Use and Disclosure of Personal Information in Health Research, 2001	Études de cas sur la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels dans la recherche en santé, 2001 (n.f.)
Celebrating the Medical Research Council Legacy	Fêtons l'héritage du Conseil de recherches médicales

Celebrating the Medical Research Council of Canada, 1960-2000	Hommage au Conseil de recherches médicales du Canada, 1960-2000
Cell Engineering Volume I: Cell Structure (1992)	Génie cellulaire, Volume I : structure cellulaire (1992)
cell physiology	physiologie cellulaire (n.f.)
Cell Physiology Committee	Comité de la physiologie cellulaire (n.m.)
Centennial Fellowship	bourse du Centenaire (n.f.)
Centennial Program	Programme de bourses du Centenaire (n.m.)
Clinical Research Centre; CRC	Centre de recherche clinique (n.m.); CRC (n.m.)
Centre for Aboriginal Health Research; CAHR	Centre for Aboriginal Health Research; CAHR
Centre for Health Economics and Policy Analysis; CHEPA	Centre for Health Economics and Policy Analysis; CHEPA
Centre for Rural and Northern Health Research; CRaNHR	Centre de recherche en santé dans les milieux ruraux et du Nord (n.m.); CRSRN (n.m.)
Centre universitaire de santé de l'Estrie; CUSE	Centre universitaire de santé de l'Estrie (n.m.); CUSE (n.m.)
certification	délivrance d'un certificat (n.f.); certification (n.f.)
certification examination	examen d'agrément (n.m.)
certified (health facility)	agrée ² (établissement de santé)
CGAT Interactions	Échanges CTAG (n.m.)
chairman's round	présentation au professeur (n.f.)
Challenge Programs	Programmes de projets spéciaux (n.m.)
Chief Information Officer; CIO	dirigeant principal de l'information (n.m.), dirigeante principale de l'information (n.f.); DPI
Chief Scientist	expert scientifique en chef (n.m.), experte scientifique en chef (n.f.)
Childhood Asthma in Sentinel Health Units: Report of the Student Lung Health Survey Results, 1995-1996	L'asthme infantile dans les secteurs desservis par les unités de santé sentinelles : Rapport des résultats de l'Enquête sur la santé pulmonaire des jeunes, 1995-1996

chronic care hospital	hôpital pour malades chroniques (n.m.)
CHSRF/CIHR Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat FCRSS-IRSC (n.f.)
Ciba-Geigy/CIHR Studentship and Fellowship	bourse de recherche et de stagiaire de recherche : Ciba-Geigy-IRSC (n.f.)
CIHR Ad Hoc Inter-Agency Transition Programming Advisory Committee	Comité consultatif spécial des IRSC sur les programmes de transition inter-organismes (n.m.)
CIHR Career and Postdoctoral Awards	bourses de carrière et bourses postdoctorales des IRSC (n.f.)
CIHR Clinician(-)Scientist; MRC Clinician(-)Scientist (f.c.)	clinicien-chercheur des IRSC (n.m.), clinicienne-chercheuse des IRSC (n.f.); clinicien-chercheur du CRM (n.m.) (app. ant.), clinicienne-chercheuse du CRM (n.f.) (app. ant.)
CIHR-CNPq (Brazil) Agreement	Accord IRSC-CNPq (Brésil) (n.m.)
CIHR-CNR (Italy) Agreement	Accord IRSC-CNR (Italie) (n.m.)
CIHR-CNRS (France) Agreement	Accord IRSC-CNRS (France) (n.m.)
CIHR community	communauté des IRSC (n.f.); milieu des IRSC (n.m.)
CIHR-Conicet (Argentina) Agreement	Accord IRSC-Conicet (Argentine) (n.m.)
CIHR Corporate Headquarters	administration centrale des IRSC (n.f.)
CIHR Crossroads (Employee Newsletter)	Carrefour des IRSC (Bulletin des employés)
CIHR Doctoral Research Award; MRC Doctoral Research Award (f.c.)	bourse de recherche au doctorat des IRSC (n.f.); bourse de recherche au doctorat du CRM (n.f.) (app. ant.)
CIHR Group	Groupe des IRSC (n.m.)
CIHR Group in Fetal and Neonatal Health and Development	Groupe des IRSC sur la santé et le développement foetal et néonatal (n.m.)
CIHR Group Program	Programme de groupes des IRSC (n.m.)
CIHR/Health Canada Hepatitis C Program	Programme sur l'hépatite C IRSC-Santé Canada (n.m.)
CIHR Health Professional Student Research Award	bourse de recherche des IRSC pour les étudiants en santé (n.f.)
CIHR Implementation Secretariat	secrétariat de mise en oeuvre des IRSC (n.m.)

CIHR-INSERM (France) Agreement	Accord IRSC-INSERM (France) (n.m.)
CIHR Investigator; MRC Scientist (f.c.)	chercheur des IRSC (n.m.), chercheuse des IRSC (n.f.); scientifique du CRM (n.é.) (app. ant.)
CIHR/K.M. Hunter Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat IRSC-K.M. Hunter (n.f.)
CIHR Michael Smith Prize in Health Research Merit Review Committee	Comité d'examen du mérite du prix de la recherche en santé Michael Smith des IRSC (n.m.)
CIHR New Investigator; MRC Scholar (f.c.)	nouveau chercheur des IRSC (n.m.), nouvelle chercheuse des IRSC (n.f.); chercheur-boursier du CRM (n.m.) (app. ant.), chercheuse-boursière du CRM (n.f.) (app. ant.)
CIHR-NNSFC (China) Agreement	Accord IRSC-FNSCN (Chine) (n.m.)
CIHR Opportunity Fund	Fonds Perspectives des IRSC (n.m.)
CIHR Opportunity Program	Programme Perspectives des IRSC (n.m.)
CIHR Proposed Recommendations for Interpreting and Applying Privacy Legislation in the context of Health Research, 2001	Recommandations proposées par les IRSC pour interpréter et appliquer les lois sur la protection de la vie privée dans le contexte de la recherche en santé, 2001 (n.f.)
CIHR/Rx&D Research Program	Programme de recherche IRSC-Rx&D (n.m.)
CIHR/Rx&D Health Research Program	Programme de recherche en santé IRSC-Rx&D (n.m.)
CIHR Scientific Director Personal Research Program Supplement	supplément au programme de recherche personnel des directeurs scientifiques des IRSC (n.m.)
CIHR Senior Investigator; MRC Senior and Distinguished Scientist (f.c.)	chercheur chevronné des IRSC (n.m.), chercheuse chevronnée des IRSC (n.f.); scientifique chevronné et scientifique émérite du CRM (n.m.) (app. ant.), scientifique chevronnée et scientifique émérite (n.f.) (app. ant.)
CIHR Senior Research Fellowship; MRC Centennial Fellowship (f.c.)	bourse de perfectionnement des IRSC (n.f.); bourse du Centenaire du CRM (n.f.) (app. ant.)
CIHR/SME Research Program	Programme de recherche IRSC-PME (n.m.)

CIHR Strategic Initiative in Health Research Training	Initiative stratégique des IRSC pour la formation en recherche dans le domaine de la santé (n.f.)
CIHR Strategic Training Program Fellows	boursiers des Programmes stratégiques de formation des IRSC (n.m.)
CIHR Strategic Training Program Grants	subventions des Programmes stratégiques de formation des IRSC (n.f.)
CIHR Strategic Training Programs	Programmes stratégiques de formation des IRSC (n.m.)
CIHR Task Force	groupe de travail sur les IRSC (n.m.)
CIHR University Delegate	délégué universitaire des IRSC (n.m.), déléguée universitaire des IRSC (n.f.)
CIHR University Delegate Program	Programme des délégués universitaires des IRSC (n.m.)
CIHR/University Research Outreach Program	Programme de sensibilisation du public à la recherche IRSC-Université (n.m.)
CIHR-Wellcome Trust (UK) Agreement	Accord IRSC-Wellcome Trust (R.-U.) (n.m.)
Clinical and Investigative Medicine (CMA Journal)	Médecine clinique et expérimentale (revue de l'AMC)
clinical community	milieu clinique (n.m.)
clinical evidence	données cliniques (n.f.plur.)
clinical focus	cadre clinique (n.m.)
clinical investigation	recherche clinique (n.f.); études cliniques (n.f.plur.)
clinical medicine	médecine clinique (n.f.)
clinical pathology	pathologie clinique (n.f.)
clinical practice	pratique clinique (n.f.)
clinical requirements	exigences cliniques (n.f.)
clinical research	recherche clinique (n.f.)
Clinical Research Institute of Montreal; IRCM	Institut de recherches cliniques de Montréal (n.m.); IRCM (n.m.)
clinical rounds (pl.)	présentation (n.f.); séance multidisciplinaire (n.f.); séance pluridisciplinaire (n.f.); clinique (n.f.)
clinical trial	essai clinique (n.m.)

clinical trial grant	subvention d'essais cliniques (n.f.)
Clinical Trials in Canada – Facilities & Capabilities 2000	Essais cliniques au Canada – Moyens et capacités 2000 (n.m.)
Clinical Trials Program	Programme d'essais cliniques (n.m.)
Clinical Trials Peer Review Panel	Comité d'examen par les pairs pour les essais cliniques (n.m.)
Clinical Trials Workshop	Atelier sur les essais cliniques (n.m.)
clinician(-)scientist	clinicien(-)chercheur (n.m.), clinicienne(-)chercheuse (n.f.)
Clinician Scientist Program	Programme de cliniciens-chercheurs (n.m.)
closing date	date limite (n.f.); date de clôture (n.f.)
cluster model	modèle collectif (n.m.)
co-applicant ¹	co-candidat (n.m), co-candidate (n.f.); co-postulant (n.m.), co-postulante (n.f.)
co-applicant ²	co-demandeur (n.m.), co-demandeuse (n.f.); co-requérant (n.m.), co-requérante (n.f.)
co-grantee	co-titulaire d'une subvention (n.é.); co-bénéficiaire d'une subvention (n.é.)
co-investigator	co-chercheur (n.m), co-chercheuse (n.f.)
co-sponsor (v.)	coparrainer
Coalition for Biomedical and Health Research; CBHR	Coalition pour la recherche biomédicale et en santé (n.f.); CRBS (n.f.)
code of conduct	code de conduite (n.m.)
Code of Conduct for Research Involving Humans	Guide d'éthique de la recherche avec des sujets humains (n.m.)
Collaborative Genomics Special Projects; CGSP	Projets conjoints spéciaux de recherche sur le génome (n.m.); PCSRG (n.m.)
collaborative research; cooperative research	recherche concertée (n.f.); recherche en collaboration (n.f.); recherche coopérative (n.f.)
collaborative research grant	subvention de recherche en collaboration (n.f.)
collaborative research program	programme de recherche en collaboration (n.m.)
combined M.D./Ph.D. program	programme combiné M.D.-Ph.D. (n.m.)

Common Award Account	compte commun de bourses (n.m.)
Common CV Project Team	équipe du projet de CV commun (n.f.)
common electronic form	formulaire électronique commun (n.m.)
Common Grant Account	compte commun de subventions (n.m.)
Common Grant and Common Award Accounts	comptes communs de subventions et de bourses (n.m.)
Commonwealth of Independent States; CIS	Communauté des États indépendants (n.f.); CEI (n.f.)
Communications Branch	Direction des communications (n.f.)
Communications Documentation Centre	Centre de documentation des communications (n.m.)
Community AIDS Treatment Information Exchange; CATIE	Réseau communautaire d'info-traitements sida (n.m.); CATIE (n.m.)
Community Alliances for Health Research; CAHRs	Alliances communautaires pour la recherche en santé (n.f.); ACRS (n.f.)
community(-)based research	recherche communautaire (n.f.)
community care	soins communautaires (n.m.plur.)
community health	santé communautaire (n.f.)
community health care	soins de santé communautaire (n.m.plur.)
community health research	recherche en santé communautaire (n.f.)
community hospital	hôpital communautaire (n.m.)
Community Partnerships Program	Programme de partenariats communautaires (n.m.)
Community Researcher Award	bourse aux chercheurs en milieu communautaire (n.f.)
Community Support Program; CSP	Programme de soutien communautaire (n.m.); PSC (n.m.)
Compendium of Canadian Legislation Respecting the Protection of Personal Information in Health Research, A	Recueil des dispositions législatives canadiennes sur la protection des renseignements personnels dans le contexte de la recherche en santé (n.m.)
competition	concours (n.m.)
competition deadline	date limite du concours (n.f.)
competitive research	recherche concurrentielle (n.f.)

competitor	candidat ² (n.m.), candidate ² (n.f.)
Computer Retrieval of Information on Scientific Projects; CRISP	Computer Retrieval of Information on Scientific Projects; CRISP
concept paper	document de conception (n.m.)
condition of support	condition du soutien (n.f.); condition de l'aide (n.f.)
conduct a research, to	effectuer une recherche; mener une recherche
Confederation of Canadian Faculties of Agriculture and Veterinary Medicine; CCFAVM	Confédération des facultés d'agriculture et de médecine vétérinaire du Canada (n.f.); CFAMVC (n.f.)
Conference of Principal Investigators of Heart Health	Conférence des chercheurs principaux en santé cardio-vasculaire (n.f.)
Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities; CREPUQ	Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (n.f.); CREPUQ (n.f.)
confidentiality	confidentialité (n.f.)
Conflict of Interest Policy Framework	Politique générale régissant les conflits d'intérêts (n.f.)
consensus rating	cotation par consensus (n.f.)
consider an application, to	examiner une demande; étudier une demande
Consortium Program	Programme de consortiums (n.m.)

Consortium project titles

titres de projet de consortiums

Creating a Tissue Engineering Consortium Program

Proposition de création d'un consortium sur le génie tissulaire

The "Canadian membrane consortium"

Consortium canadien sur l'étude des protéines membranaires

HEALNet health informatics curriculum development workshops

Ateliers pour la préparation du programme d'études en informatique de la santé du réseau RELAIS

The Canadian pain mechanisms, diagnosis & management consortium

Consortium canadien de recherche sur le traitement et le diagnostic appliqués à la douleur

Canadian consortium for understanding antipsychotic action: a unified approach from receptors to the clinic.

Consortium canadien pour une meilleure compréhension de l'activité des antipsychotiques : Approche unifiée de l'étude des récepteurs à l'application clinique

A consortium to integrate rehabilitation science in the CIHR model of research funding

Consortium pour l'intégration des sciences de la réadaptation au modèle de financement de la recherche proposé par les IRSC

The Canadian cardiac arrhythmia research coalition: A national programme to facilitate studies into the causes and treatment of cardiac arrhythmias

Coalition canadienne pour la recherche sur l'arythmie cardiaque : Programme national visant à favoriser les études sur les causes et le traitement des arythmies cardiaques

Strategic planning, priorities and partnership to promote transformative research in kidney/genitourinary tract disease and kidney transplantation in Canada

Planification stratégique, priorités et partenariat visant à encourager la recherche transformatrice sur les maladies rénales ou génito-urinaires et la transplantation rénale au Canada

consumables

produits consommables (n.m.)

consumer

consommateur (n.m.), consommatrice (n.f.)

contact management and logging system

système de gestion et d'enregistrement des contacts (n.m.)

containment standard

norme de confinement (n.f.)

continuing grant

subvention continue (n.f.)

contribution in-kind

contribution en nature (n.f.)

contribution to the salary

contribution salariale (n.f.)

conventional program

programme conventionnel (n.m.)

core competencies

compétences de base (n.f.);
compétences fondamentales (n.f.)

core equipment

matériel de base (n.m.)

core funding	financement de base (n.m.)
core operating costs	coûts de fonctionnement de base (n.m.)
core support	aide de base (n.f.); soutien de base (n.m.)
Corporate Services Branch; CSB	Direction des services de gestion (n.f.); DSG (n.f.)
corporate sponsor	société commanditaire (n.f.)
costs of entertainment or hospitality	frais de représentation ou d'accueil (n.m.)
Council of Ontario Universities; COU	Conseil des universités de l'Ontario (n.m.); CUO (n.m.)
Council of Western Canadian University Presidents; CWCUP	Council of Western Canadian University Presidents; CWCUP
Council for Health Research in Canada; CHRC	Conseil pour la recherche en santé au Canada (n.m.); CRSC (n.m.)
Council for International Organizations of Medical Sciences; CIOMS	Conseil des organisations internationales des sciences médicales (n.m.); CIOMS (n.m.)
counterpart	homologue (n.é.)
critical care ¹	soins intensifs (n.m.plur.)
critical care ²	soins aux malades en phase critique (n.m.plur.)
cross appointment	nomination conjointe (n.f.)
cross-cutting research	recherche transversale (n.f.)
curiosity(-)driven research	recherche dictée par la curiosité (n.f.)
current member	membre actuel (n.m.)
cut(-)off; cutoff	seuil (n.m.)
CV Module	module CV (n.m.)
cycle of innovation	cycle d'innovation (n.m.)
Data Support Division (within Programs Branch)	Division du soutien aux données (n.f.) (au sein de la Direction des programmes)
day hospital	hôpital de jour (n.m.)
deadline date	date limite (n.f.)
Dealing with the Media	Relations avec les médias

delegation of financial signing authorities	délégation des pouvoirs de signer des documents financiers (n.f.)
delivery of health services	prestation de services de santé (n.f.)
dental clinician-scientist	clinicien-chercheur en médecine dentaire (n.m.), clinicienne-chercheuse en médecine dentaire (n.f.)
dental fellowship	bourse en recherche dentaire (n.f.)
dental sciences	sciences dentaires (n.f.)
Dental Sciences Committee	Comité des sciences dentaires (n.m.)
dentistry	médecine dentaire (n.f.); dentisterie (n.f.)
denture therapist; denturist	denturologue (n.é.); denturologue (n.é.) (Ont.)
department ¹	département (n.m.) (dans une université)
department ²	ministère (n.m.) (au gouvernement)
department ³	service (n.m.) (dans un hôpital ou une entreprise)
departmental employee	employé de l'organisme (n.m.), employée de l'organisme (n.f.) (Les IRSC ne sont pas un ministère, mais un établissement public.)
department chairman; department head	directeur de département (n.m.), directrice de département (n.f.) (dans une université)
department corporation; departmental corporation	établissement public (n.m.)
Department of Community Health	Département de la santé publique (n.m.)
determinants of health	déterminants de la santé (n.m.)
development funds	fonds de développement (n.m.)
development grant; developmental grant	subvention de développement (n.f.)
Diabetic Children's Foundation	Fondation pour enfants diabétiques (n.f.)
Directory of MRC Fellows (f.c.)	Annuaire des boursiers du CRM (n.m.) (app. ant.)
Discovering Canada's Future Today	Découvrir aujourd'hui le Canada de demain

discretionary benefit	avantage discrétionnaire (n.m.)
Disease Prevalence-Incidence Surveillance Network	Réseau de surveillance de la prévalence et de l'incidence des maladies (n.m.)
dispense medication, to	délivrer un médicament
distinguished scientist	scientifique émérite (n.é.); scientifique de renom (n.é.)
Distinguished Scientist Award	bourse de scientifique émérite (n.f.)
Distinguished Scientist Program	Programme de scientifiques émérites (n.m.)
District Health Council; DHC	conseil régional de santé (n.m.); CRS (n.m.)
doctor's degree; doctorate; doctoral degree	doctorat (n.m.)
doctoral program	programme doctoral (n.m.)
Doctoral Research Award; DRA	bourse de recherche au doctorat (n.f.); BRD (n.f.)
Doctoral Research Award Program	Programme de bourses de recherche au doctorat (n.m.)
Doctoral Research Award Review Process	processus d'examen des bourses de recherche au doctorat (n.m.)
doctoral work	travaux de doctorat (n.m.plur.)
Doctor of Dental Medicine; DMD	dentiste (n.é.)
Doctor of Dental Surgery; DDS	chirurgien(-)dentiste (n.m.), chirurgienne(-)dentiste (n.f.)
Doctor of Veterinary Medicine; DVM	docteur en médecine vétérinaire (n.m.); docteure en médecine vétérinaire (n.f.); D.M.V.
Documentation Centre	Centre de documentation (n.m.)
documented case	cas prouvé (n.m.)
drug and medical device manufacturer	fabricant de médicaments et d'instruments médicaux (n.m.)
drug therapy	pharmacothérapie (n.f.)
duplication or overlap	double emploi ou chevauchement
duration of support	durée de l'aide (n.f.); durée de l'appui (n.f.)

E.A. Baker Foundation for the Prevention of Blindness	Fondation E.A. Baker pour la prévention de la cécité (n.f.)
early career award	bourse en début de carrière (n.f.)
early detection	détection précoce (n.f.)
early renewal	demande de renouvellement avancé (n.f.); renouvellement avancé (n.m.)
early stage	stade précoce (n.m.)
early stage financing	aide financière au démarrage (n.f.)
Easter Seal Research Institute	Institut de recherche du timbre de Pâques (n.m.)
Easter Seal Research Institute/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Institut de recherche du timbre de Pâques-IRSC (n.f.)
Economic Burden of Illness in Canada, 1993	Le fardeau économique de la maladie au Canada, 1993
effective date	date d'entrée en vigueur (n.f.)
E-forms Working Group	groupe de travail sur les formulaires électroniques (n.m.)
EJLB-CIHR Michael Smith Chair	chaire Michael Smith EJLB-IRSC (n.f.)
EJLB Foundation	Fondation EJLB (n.f.)
EJLB Foundation Scholar Research Program	Programme de bourses de recherche de la Fondation EJLB (n.m.)
Electronic Research Administration; ERA	administration électronique de la recherche (n.f.); AÉR (n.f.)
electronic submission of applications	présentation électronique des demandes (n.f.)
electronic workspace	espace de travail électronique (n.m.)
eligibility	admissibilité (n.f.)
eligibility requirement	condition d'admissibilité (n.f.)
eligible	admissible
Eli Lilly Canada Fellowship	bourse de recherche Eli Lilly Canada (n.f.)
Employee Advisory Group; EAG	Groupe consultatif des employés (n.m.); GCE (n.m.)
Employee Handbook	Guide de l'employé (n.m.)
Employee Handbook on Security	Guide de l'employé sur la sécurité (n.m.)

Employee Update (EAG publication)	Infobulles (Publication du GCE)
employment under grant	emploi financé dans le cadre d'une subvention (n.m.)
Endocrinology Committee	Comité de l'endocrinologie (n.m.)
entry-level trainee	stagiaire débutant (n.m.), stagiaire débutante (n.f.)
Environmental and Genetic Interactions in Circulatory and Respiratory Diseases	Interactions des gènes et de l'environnement dans les maladies circulatoires et respiratoires (n.f.)
environmental health	hygiène du milieu (n.f.)
Enzyme Engineering	génie enzymatique (n.m.)
equipment grant	subvention d'achat d'appareils (n.f.)
Equipment & Maintenance Module	module Achat/Entretien d'appareils (n.m.)
Equipment/Maintenance Program	Programme d'Achat/Entretien d'appareils (n.m.)
establishment grant	subvention d'établissement (n.f.)
e-Services Strategy	stratégie des services électroniques (n.f.)
ethical acceptability of research involving human subjects	conformité à l'éthique en matière de recherche sur des êtres humains (n.f.)
ethical acceptance of animal research	conformité à l'éthique en matière de recherche sur des animaux (n.f.)
Ethical Conduct in the Public Sector	Éthique dans le secteur public
Ethical Guidelines for Nurses in Research Involving Human Participants	Lignes directrices déontologiques à l'intention des infirmières effectuant des recherches avec l'aide de participants humains (n.f.)
ethics (plur.)	éthique (n.f.)
Ethics Agenda	Programme (en matière) d'éthique (n.m.)
Ethics Certification	Attestation de conformité à l'éthique (n.f.)
Ethics Office	Bureau de l'éthique (n.m.)
evaluation research	étude d'évaluation (n.f.)
evidence(-)based medicine	médecine fondée sur des preuves (n.f.); médecine factuelle (n.f.)

Executive Committee of CIHR	Comité de direction des IRSC (n.m.)
executive summary	résumé (n.m.); sommaire (n.m.)
expanded mandate	mandat élargi (n.m.)
experimental animal	animal de laboratoire (n.m.)
Experimental Medicine Committee	Comité de médecine expérimentale (n.m.)
expert consensus approach	approche fondée sur le consensus (n.f.)
expert panel	groupe d'experts (n.m.)
extended care	soins prolongés (n.m.plur.) (Ont.); soins de longue durée (n.m.plur.)
extended leave of absence	congé prolongé (n.m.)
extended travel leave	séjour prolongé à l'extérieur (n.m.)
extension	prolongation (n.f.)
external referee	examineur externe (n.m.), examinatrice externe (n.f.)
external reviewer	évaluateur externe (n.m.), évaluatrice externe (n.f.)
extramural research	recherche extra-muros (n.f.)
Extramural Research Division	Division de la recherche extra-muros (n.f.)
faculty ¹ (academic staff of a university)	corps professoral (n.m.)
faculty ² (of a university)	faculté (n.f.)
faculty appointment	nomination au sein du corps professoral (n.f.)
faculty member	membre du corps professoral (n.m.)
faculty position	poste de professeur (n.m.)
faculty time	temps d'enseignement (n.m.)
Farquharson Research Scholarship	bourse de recherche Farquharson (n.f.)
Farquharson Student Research Awards Program	Programme de bourses d'étudiant en recherche Farquharson (n.m.)
FCIHR Award of Honour	prix de distinction des AIRSC (n.m.)
FCIHR Distinguished Service Award	prix du service distingué des AIRSC (n.m.)
Feasibility Grant	subvention pour une étude de faisabilité (n.f.)

Federal Laboratories for Human and Animal Health Building Project	Le projet de construction d'un complexe de laboratoires fédéraux de santé humaine et animale
Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada; FRCPC; FRCSC (Note: the fellow physician is FRCPC; the fellow surgeon is FRCSC.)	associé du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada (n.m.), associée du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada (n.f.); FRCPC (n.m.); FRCSC (n.m.) (Nota : le médecin est FRCPC; le chirurgien est FRCSC.)
fellowship	bourse de recherche (n.f.)
Fellowship Program	Programme de bourses de recherche (n.m.)
Fellowship Program In Drug Evaluation	Programme de bourses de recherche en évaluation des médicaments (n.m.)
fellow with a health professional degree	détenteur d'un diplôme professionnel dans le domaine de la santé (n.m.), détentrice d'un diplôme professionnel dans le domaine de la santé (n.f.)
fellow with a PhD degree	détenteur d'un doctorat, détentrice d'un doctorat (n.f.); détenteur d'un Ph.D. (n.m.), détentrice d'un Ph.D. (n.f.)
Field Epidemiology Network	Réseau d'épidémiologie d'intervention (n.m.)
field of science	domaine de la science (n.m.)
field placement	stage pratique (n.m.)
field test	essai sur le terrain (n.m.)
financial administration of funds	gestion financière des fonds (n.f.)
financial claim and forecast form	formulaire de réclamation et de prévisions (n.m.)
Financial Planning and Reporting Officer	agent de planification financière et des rapports (n.m.), agente de planification financière et des rapports (n.f.)
Financing Health Care in the Face of Changing Public Expectations	Financement des soins de santé face à l'évolution des attentes du public (n.m.)
five-year grant	subvention de cinq ans (n.f.)
Food and Drug Administration; FDA	Food and Drug Administration; FDA (USA)
focus group	groupe de discussion (n.m.); groupe de réflexion (n.m.)

Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies; Fonds NATEQ; Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (f.c.); Fonds FCAR (f.c.)	Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies (n.m.); Fonds NATEQ (n.m.); Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (n.m.) (app. ant.); Fonds FCAR (n.m.) (app. ant.);
Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture; FQRSC; Conseil québécois de la recherche sociale (f.c.); CQRS (f.c.)	Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture (n.m.); FQRSC (n.m.); Conseil québécois de la recherche sociale (n.m.) (app. ant.); CQRS (n.m.) (app. ant.)
form CIHR 44	formulaire des IRSC 44 (n.m.)
formal grant notification	avis officiel de subvention (n.m.)
formal request	demande officielle (n.f.)
Foundation Fighting Blindness – Canada, The; RP Research Foundation – Fighting Blindness (f.c.)	La fondation lutte contre la cécité – Canada (n.f.); Fondation RP pour la recherche sur les yeux – Lutte contre la cécité (n.f.) (app. ant.)
Foundation for Gene and Cell Therapy/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Fondation pour la thérapie génique et cellulaire-IRSC (n.f.)
founding scientist	scientifique fondateur (n.m.), scientifique fondatrice (n.f.)
Fragile X Research Foundation of Canada	Fondation canadienne de recherche sur le syndrome de fragilité du chromosome X (n.f.)
framework	cadre (n.m.)
Friends of Canadian Institutes of Health Research; FCIHR	Amis des instituts de recherche en santé du Canada (n.m.); AIRSC (n.m.)
full application	demande détaillée (n.f.)
full continuum of health research	ensemble de la recherche en santé (n.m.)
full grant	subvention intégrale (n.f.)
full professor	professeur titulaire (n.m.), professeure titulaire (n.f.)
full proposal	proposition complète (n.f.)
full range of health research	toute la gamme de recherches en santé
full spectrum	champ complet (n.m.); ensemble (n.m.)
full time professor	professeur à temps complet (n.m.), professeure à temps complet (n.f.)

funder	bailleur de fonds (n.m.), bailleuse de fonds (n.f.)
Fund for Research in the Fields of Dyskinesia and Torticollis	Fonds pour la recherche en dyskinesie et torticollis (n.m.)
funding	financement (n.m.)
funding agency	organisme de financement (n.m.)
funding decision	décision de financement (n.f.)
funding mechanism	mécanisme de financement (n.m.)
funding partner	partenaire financier (n.m.), partenaire financière (n.f.)
Funding Pathways	voies de financement (n.f.)
Funding Reference Number; FRN	numéro de référence du financement (n.m.); NRF (n.m.)
fundraising	collecte de fonds (n.f.)
fundraising campaign	campagne de financement (n.f.)
funds held or requested	fonds détenus ou demandés (n.m.)
funds provided for a grant	montant d'une subvention (n.m.)
Future Directions Initiative; FDI	initiative Orientations futures (n.f.); IOF (n.f.)
Gaining and using knowledge about health (slogan)	Acquérir et exploiter les connaissances sur la santé (slogan)
Gender and Health Committee (Peer Review Committee)	Comité de la santé des femmes et des hommes (n.m.) (Comité d'examen par les pairs)
Gender and Health: From Research to Policy	La santé au masculin et au féminin : de la recherche aux politiques
Genentech Fellowship	bourse de recherche Genentech (n.f.)
General Guidelines for all CIHR Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes des IRSC (n.f.)
General Guidelines for all Research Funding Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes de financement de la recherche (n.f.)
General Guidelines for all Research Trainee Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes de formation en recherche (n.f.)
General Guidelines for all Salary-Supported Investigators	Lignes directrices générales pour tous les chercheurs recevant un appui salarial (n.f.)

General Guidelines for International Scientific Exchanges	Lignes directrices générales pour les programmes d'échanges scientifiques internationaux (n.f.)
General Guidelines for other Jointly Sponsored Programs	Lignes directrices générales concernant les autres programmes de financement conjoint (n.f.)
General Guidelines for Partnerships	Lignes directrices générales pour les partenariats (n.f.)
General guidelines for University-Industry Programs	Lignes directrices générales concernant les programmes université-industrie (n.f.)
General Stipend Guidelines	Lignes directrices générales applicables aux allocations (n.f.)
Gene Therapy for Brain and Neuromuscular Diseases	La thérapie génique appliquée aux affections cérébrales et aux maladies neuromusculaires
genetic engineering	génie génétique (n.m.)
Genetics Review Committee	Comité d'examen de la génétique (n.m.)
Genomics, Ethics, Environment, Law and Society; GELS	Génomique, Éthique, Environnement, Droit et Société; GEDS
Genomics Research Program	Programme de recherche sur le génome (n.m.)
Genomics Task Force	Groupe de travail sur la génomique (n.m.)
geographical full-time clinician; geographical full-time physician	attaché d'enseignement clinique à temps complet (n.m.), attachée d'enseignement clinique à temps complet (n.f.)
Gimbel Eye Foundation	Gimbel Eye Foundation (n.f.)
GlaxoWellcome/Canadian Lung Association Fellowship	bourse de recherche GlaxoWellcome/Association pulmonaire du Canada (n.f.)
GlaxoWellcome Fellowship	bourse de recherche GlaxoWellcome (n.f.)
Glossary of Health Services (1992 and 1999)	Lexique des services de santé (1992 et 1999) (n.m.)
Good Clinical Practice: Consolidated Guideline, ICH Harmonized Tri-partite Guideline, Health Canada	Bonnes pratiques cliniques : Directives consolidées, Directive tripartite harmonisée de la CIH, Santé Canada (n.f.plur.)

Governing Council; GC	conseil d'administration (n.m.); CA (n.m.)
Governance of the Ethical Process for Research Involving Human Subjects	La gouvernance du processus pour l'éthique de la recherche avec des êtres humains
Government of Canada Workplace Charitable Campaign; GCWCC	Campagne de charité en milieu de travail du Gouvernement du Canada (n.f.); CCMTGC (n.f.)
Government On-line; GOL	Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
graduate nurse ¹ (college)	infirmière diplômée (n.f.), infirmier diplômé (n.m.)
graduate nurse ² (university)	infirmière bachelière (n.f.), infirmier bachelier (n.m.)
graduate program	programme d'études supérieures (n.m.)
Graduate Research Studentship	bourse de stagiaire de recherche des cycles supérieurs (n.f.)
Graduate Scholarship	bourse de chercheur-boursier des cycles supérieurs (n.f.)
graduate school	école d'études supérieures (n.f.)
Graduate Science Writer Scholarship	bourse de rédacteur scientifique pour les étudiants des cycles supérieurs (n.f.)
graduate student ¹	étudiant d'études avancées (n.m.), étudiante d'études avancées (n.f.)
graduate student ²	étudiant de deuxième cycle (n.m.), étudiante de deuxième cycle (n.f.)
graduate student ³	étudiant de troisième cycle (n.m.), étudiante de troisième cycle (n.f.)
graduate student ⁴	étudiant des cycles supérieurs (n.m.), étudiante des cycles supérieurs (n.f.)
graduate student ⁵	étudiant diplômé (n.m.), étudiante diplômée (n.f.)
graduate studies	études supérieures (n.f.); études avancées (n.f.); cycles supérieurs (n.m.)
grant	subvention (n.f.)
grant account	compte de subvention (n.m.)
grant applicant	demandeur de subvention (n.m.), demandeuse de subvention (n.f.)

grant application	demande de subvention (n.f.)
grant funds	fonds de la subvention (n.m.)
grant holder; grantholder; grantee	titulaire d'une subvention (n.é.); bénéficiaire de subvention (n.é.)
grant-in-aid	subvention de recherche (n.f.)
granting agency	organisme subventionnaire (n.m.)
granting council	conseil subventionnaire (n.m.)
granting organization	organisation subventionnaire (n.f.)
Grant Program	Programme de subventions (n.m.)
Grants and Awards Clerk	commis aux subventions et aux bourses (n.m.)
Grants and Awards Guide; GAG	Guide de subventions et bourses (n.m.); GSB (n.m.)
Grants Committee	Comité des subventions (n.m.)
grants competition	concours de subventions (n.m.)
Grant Selection Committee	Comité de sélection des subventions (n.m.)
Grants in Support of Institute Operations	subventions d'appui au fonctionnement des instituts (n.f.)
grant termination	cessation de la subvention (n.f.)
Group core application	demande de base d'un groupe (n.f.)
Group on Nerve Cells and Synapses	Groupe de recherche sur les cellules nerveuses et les synapses (n.m.)
Group or Development Grant	subvention de groupe ou de développement (n.f.)
Groups competition	concours de groupes (n.m.)
Guidance on Application for Licence to Grow Hemp for Research Purposes (1998...)	Guide pour soumettre une demande de licence pour la culture du chanvre à des fins de recherche (1998) (n.m.)
guideline	ligne directrice (n.f.)
Guidelines for Research on Somatic Cell Gene Therapy in Humans (1990)	Lignes directrices concernant la recherche sur la thérapie génique somatique chez les humains (1990) (n.f.)
Guidelines for the Commercialization of Medical Research	Lignes directrices pour la commercialisation de la recherche médicale (n.f.)

Guidelines on Laboratory Biosafety	Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire (n.f.)
Guidelines on Research Involving Human Subjects -1987	Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains – 1987 (n.f.)
Guide to the Care and Use of Experimental Animals	Manuel sur le soin et l'utilisation des animaux d'expérimentation (n.m.)
head office	bureau principal (n.m.)
health agenda	programme de santé (n.m.)
Health Canada; HC	Santé Canada (n.m.); SC (n.m.)
Health Canada/CIHR Medical Marijuana Research Program	Programme de recherche sur l'usage de la marijuana à des fins médicales - Santé Canada-IRSC (n.m.)
Health Canada/CIHR Research Initiative on Hepatitis C	Initiative de recherche sur l'hépatite C de Santé Canada et des IRSC (n.f.)
Health Canada's Medical Marijuana Research Plan; MMRP	Plan de recherche sur l'usage de la marijuana à des fins médicales - Santé Canada (n.m.); PRUMFM (n.m.)
health care	soins de santé (n.m.plur.)
health care agency	organisme de soins de santé (n.m.)
health care delivery	prestation de soins de santé (n.f.)
health care economics	économie des soins de santé (n.f.)
health care institution	établissement de soins de santé (n.m.)
health care practitioner; health care professional; health professional	professionnel de la santé (n.m.), professionnelle de la santé (n.f.)
health care provider	prestataire de soins de santé (n.m.); fournisseur de soins de santé (n.m.)
health care system	système de soins de santé (n.m.)
health care team	équipe soignante (n.f.)
health centre	centre de santé (n.m.)
health charity	organisme de bienfaisance dans le domaine de la santé (n.m.)
health economics	économie de la santé (n.f.)
Health Ethics, Law and Humanities (Peer Review Committee)	Éthique, droit et sciences humaines appliqués à la santé (Comité d'examen par les pairs)

Health Evidence Application and Linkage Network; HEALNet	Réseau de liaison et d'application de l'information sur la santé (n.m.); RELAIS (n.m.)
health industries sector	secteur des industries de la santé (n.m.)
health informatics	informatique de la santé (n.f.)
Health Information and Promotion Research (Peer Review Committee)	Recherche sur l'information et la promotion sanitaires (Comité d'examen par les pairs)
Health Innovation Grant	subvention à l'innovation en santé (n.f.)
health issues	questions relatives à la santé (n.f.)
Health of Discipline Statement	Énoncé sur la vigueur de la discipline (n.m.)
health policy	politique en matière de santé (n.f.); politique de la santé (n.f.)
Health Policy and Systems Management Research (Peer Review Committee)	Recherche sur la gestion des systèmes et la politique de la santé (Comité d'examen par les pairs)
Health Professional Awards Committee	Comité des bourses aux professionnels de la santé (n.m.)
Health Professional Fellowship	bourse de recherche destinée à un professionnel de la santé (n.f.)
health promotion	promotion de la santé (n.f.)
Health Promotion, Prevention, and Rehabilitation	Promotion de la santé, prévention et réadaptation
Health Promotion Research Program; HPRP	Programme de recherche en promotion de la santé (n.m.); PRPS (n.m.)
health renewal agenda	programme de renouvellement de la santé (n.m.)
health research	recherche en santé (n.f.); recherche sur la santé (n.f.)
health research agenda	programme de recherche en santé (n.m.)
Health Research Awards Committee	Comité des bourses de recherche en santé (n.m.)
Health Research Awareness Month	Mois de sensibilisation à la recherche en santé (n.m.)
Health Research Awareness Week	Semaine de sensibilisation à la recherche en santé (n.f.)

Health Research Challenge Fund	Fonds pour les défis de la recherche en santé (n.m.)
health research community	milieu de la recherche en santé (n.m.)
Health Research Discovery Month	Mois des découvertes en santé (n.m.)
health research enterprise	entreprise de recherche en (matière de) santé (n.f.)
health researcher	chercheur en santé (n.m.), chercheuse en santé (n.f.)
Health Researcher Human Resources Sector Study	Étude sectorielle des ressources humaines en recherche dans le domaine de la santé (n.f.)
Health Research Foundation; HRF	Fondation pour la recherche en sciences de la santé (n.f.); FRSS (n.f.)
health research innovation	innovation dans la recherche en santé (n.f.)
Health Research Institutes	instituts de recherche en santé (n.m.)
Health Research Partnership Fund; HRPF; Partnership Challenge Fund (f.c.); PCF (f.c.)	Fonds de partenariats pour la recherche en santé (n.m.); FPRS (n.m.); Fonds d'encouragement des partenariats (n.m.) (app. ant.); FEP (n.m.) (app. ant.)
Health Research Personnel	personnel de recherche en santé (n.m.)
Health Research Personnel Committee	Comité du personnel de recherche en santé (n.m.)
Health Research Programs of Excellence; HRPE	Programmes d'excellence en recherche en santé (n.m.); PERS (n.m.)
Health Research Public Awareness Campaign	Campagne de sensibilisation à la recherche en santé (n.f.)
health research sector	secteur de la recherche en santé (n.m.)
Health Research Strategy for Canada	Stratégie canadienne de recherche en matière de santé (n.f.)
health science field	domaine des sciences de la santé (n.m.)
health services	services de santé (n.m.)
Health Services Evaluation and Interventions Research (Peer Review Committee)	Recherche en interventions et en évaluation dans les services de santé (Comité d'examen par les pairs)
health status	état de santé (n.m.)

Health Transition Fund	Fonds pour l'adaptation des services de santé (n.m.)
Healthy, Wealthy and Wise: A Framework for an Integrated Federal Science and Technology Strategy	La santé, la richesse et la sagesse : Cadre pour une stratégie fédérale en matière de S-T intégrée
Heart and Stroke Foundation of Canada; HSRC; Canadian Heart Foundation (f.c.)	Fondation des maladies du coeur du Canada (n.f.); FMCC (n.f.); Fondation canadienne des maladies du coeur (n.f.) (app. ant.)
Heart Institutes	instituts de cardiologie (n.m.)
Héma-Québec	Héma-Québec
Hepatitis C Prevention, Support and Research Program	Programme de prévention, soutien et recherche pour l'hépatite C (n.m.)
Hepatitis C Program	Programme sur l'hépatite C (n.m.)
Hepatitis C Society of Canada	Société de l'hépatite C du Canada (n.f.)
highest ranking candidate	candidat le mieux classé (n.m.), candidate la mieux classée (n.f.)
highly qualified	hautement qualifié
highly rated	hautement coté
HIV; human immunodeficiency virus	VIH (n.m.); virus de l'immunodéficience humaine (n.m.)
HIV/AIDS Epidemiological and Public Health Research Program	Programme de recherche en santé publique et sur l'épidémiologie de VIH/sida (n.m.); Programme de recherche sur l'épidémiologie du VIH/sida et la santé publique (n.m.)
HIV/AIDS Epidemiological and Public Health Extramural Research Program of the Canadian Strategy on HIV/AIDS	Programme de recherche extra-muros en santé publique et sur l'épidémiologie de VIH/sida de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida (n.m.)
HIV carrier	personne porteuse du VIH (n.f.); porteur du VIH (n.m.), porteuse du VIH (n.f.)
HIV Vaccine Initiative with Health Canada	Initiative pour la mise au point d'un vaccin contre le VIH en collaboration avec Santé Canada (n.f.)
holding a licensure	titulaire d'un permis d'exercice (n.é.)
home institution	établissement d'attache (n.m.)
Honours and Awards	distinctions et bourses (n.f.)

hospital attendant; health care attendant; orderly; nursing attendant	préposé aux malades (n.m.), préposée aux malades (n.f.); préposé aux soins (n.m.), préposée aux soins (n.f.)
host institution	établissement d'accueil (n.m.)
host university	université d'accueil (n.f.)
Human Frontier Science Program; HFSP	Human Frontier Science Program; HFSP
human gene therapy	thérapie génique (n.f.)
Human Genome Organization; HUGO	Human Genome Organization; HUGO
Human Stem Cell Research: Opportunities for Health and Ethical Perspectives	Recherche sur les cellules souches humaines : La santé dans un cadre éthique
human subject	sujet humain (n.m.)
Huntington Society of Canada	Société Huntington du Canada (n.f.)
Identification and Assessment of Population Health Research in Canada and Identified Countries	Identification and Assessment of Population Health Research in Canada and Identified Countries
Immunology & Transplantation Committee	Comité de l'immunologie et de la transplantation (n.m.)
Improving Research Dissemination and Uptake in the Health Sector: Beyond the Sound of One Hand Clapping	Pour améliorer la diffusion et l'utilisation des résultats de la recherche dans le secteur de la santé : la fin des dialogues de sourds
independant investigator	chercheur indépendant (n.m.); chercheuse indépendante (n.f.)
individual grant	subvention individuelle (n.f.)
Industrial Biotechnology Association of Canada; IBAC	Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie (n.f.); ACIB (n.f.)
industrial experience	expérience industrielle (n.f.)
industrial fellowship	bourse de recherche industrielle (n.f.)
Industrial Fellowship Program	Programme de bourses de recherche industrielle (n.m.)
Industrial Partnership Module	module Partenariat industriel (n.m.)
industrial spin-off	retombées industrielles (n.f.plur.)
industrial strengths	forces de l'industrie (n.f.)
industrial studentship	bourse de stagiaire de recherche industrielle (n.f.)

industry	industrie (n.f.)
Industry Partnered Training Award	bourse de formation en partenariat avec l'industrie (n.f.)
Industry Partnered Studentship	bourse de stagiaire de recherche en partenariat avec l'industrie (n.f.)
Industry Programs Branch	Direction des programmes Industrie (n.f.)
Information Highway Advisory Council; IHAC	Conseil consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)
information sharing technology	technologie de partage de l'information (n.f.)
Information System for Management; ISM	Système d'information pour la direction (n.m.); SID (n.m.)
Information Technology Management Services; ITMS	Services de gestion de la technologie de l'information (n.m.); SGTI (n.m.)
Information Technology Renewal Project; ITRP	projet de renouvellement de la technologie de l'information (n.m.); PRTI (n.m.)
Innovation and Research in Peer Review Branch	Direction de l'innovation et de la recherche dans l'examen par les pairs (n.f.)
Innovation/Discovery Grant	subvention à l'innovation et à la découverte (n.f.)
Innovation Fund (CFI Program)	Fonds d'innovation (n.m.) (Programme de la FCI)
Innovation in Funding Health Research in the New Millenium	Innovation dans le financement de la recherche en santé au prochain millénaire (n.f.)
Innovation grant	subvention à l'innovation (n.f.)
Institut Armand-Frappier; IAF	Institut Armand-Frappier (n.m.); IAF (n.m.)
Institut de Pharmacologie de Sherbrooke; IPS	Institut de Pharmacologie de Sherbrooke (n.m.); IPS (n.m.)
Institut national de la recherche scientifique; INRS	Institut national de la recherche scientifique (n.m.); INRS (n.m.)
institute	institut (n.m.)
Institute Advisory Board; IAB	Conseil consultatif de l'institut (n.m.); CCI (n.m.)
institute development	développement de l'institut (n.m.)

institute development activities	activités de développement de l'institut (n.f.)
Institute Development Fund; IDF	Fonds de développement des instituts (n.m.)
Institute for Clinical Evaluative Sciences; ICES	Institut de recherche en services de santé (n.m.); IRSS (n.m.)
Institute for Robotics and Intelligent Systems; IRIS	Institut de robotique et d'intelligence des systèmes (n.m.); IRIS (n.m.); Institut de robotique et de systèmes intelligents (n.m.) (app. ant.); IRSI (n.m.) (app. ant.)
institute-host	établissement d'accueil d'un institut (n.m.)
Institute-Host Agreement	Entente relative à l'accueil d'un institut de recherche (n.f.)
Institute Liaison	chargé de liaison de l'institut (n.m.), chargée de liaison de l'institut (n.f.)
Institute Liaison Group	Groupe de liaison des instituts (n.m.)
Institute of Aboriginal Peoples' Health; IAPH	Institut de la santé des Autochtones (n.m.); ISA (n.m.)
Institute of Aging; IA; Institute of Healthy Aging (f.c.); IHA (f.c.)	Institut du vieillissement (n.m.); IV (n.m.)
Institute of Circulatory and Respiratory Health; ICRH	Institut de la santé circulatoire et respiratoire (n.m.); ISCR (n.m.); Institut des appareils circulatoire et respiratoire (n.m.) (app. ant.); IACR (n.m.) (app. ant.)
Institute of Cancer Research; ICR	Institut du cancer (n.m.); IC (n.m.)
Institute of Gender and Health; IGH	Institut de la santé des femmes et des hommes (n.m.); ISFH (n.m.)
Institute of Genetics; IG	Institut de génétique (n.m.); IG (n.m.)
Institute of Health Services and Policy Research; IHSPR	Institut des services et des politiques de la santé (n.m.); ISPS (n.m.)
Institute of Human Development, Child and Youth Health; IHDCYH	Institut du développement et de la santé des enfants et des adolescents (n.m.); IDSEA (n.m.)
Institute of Infection and Immunity; III	Institut des maladies infectieuses et immunitaires (n.m.); IMII (n.m.)
Institute of Molecular and Cell Biology; IMCB of Singapore	Institut de biologie moléculaire et cellulaire de Singapour (n.m.); IBMC de Singapour (n.m.)

Institute of Musculoskeletal Health and Arthritis; IMHA	Institut de l'appareil locomoteur et de l'arthrite (n.m.); IALA (n.m.)
Institute of Neurosciences, Mental Health and Addiction; INMHA	Institut des neurosciences, de la santé mentale et des toxicomanies (n.m.); INSMT (n.m.)
Institute of Nutrition, Metabolism and Diabetes; INMD	Institut de la nutrition, du métabolisme et du diabète (n.m.); INMD (n.m.)
Institute of Population and Public Health; IPPH	Institut de la santé publique et des populations (n.m.); ISPP (n.m.)
Institute Operations	fonctionnement de l'institut (n.m.)
Institute Support Grant	subvention d'appui à l'institut (n.f.)
institution ¹	établissement (n.m.)
institution ²	institution (n.f.)
institutional administrative official	cadre administratif de l'établissement (n.m.)
institutional care	soins en établissement (n.m.plur.)
Institutional Development Grant Program	Programme de subventions de développement institutionnel (n.m.)
Institutional Establishment and Development Grants	subventions d'établissement et de développement aux instituts de recherche (n.f.)
Institutional Grants Program	Programme de subventions aux instituts de recherche (n.m.)
institutional policy	politique de l'établissement (n.f.)
institution undertaking	engagement de l'établissement (n.m.)
Integrity in Research and Scholarship	L'intégrité dans la recherche et les travaux d'érudition
intellectual property; IP	propriété intellectuelle (n.f.)
Intellectual Property Management Program (IP Management Grants)	Programme de gestion de la propriété intellectuelle (n.m.)
Intelligent Sensing for Innovative Structures; ISIS	Innovations en structures avec systèmes de détection intégrés (n.f.); ISIS (n.f.)
intensive care	soins intensifs (n.m.plur.)
Interagency Coalition on AIDS and Development; ICAD	Coalition interagence sida et développement (n.f.); CISD (n.f.)

Inter-Agency Panel and Secretariat on Research Ethics; IPSRE	Panel d'experts et Secrétariat interagences en éthique de la recherche (n.m.)
Inter-Agency Panel on Research Ethics; IPRE	Panel d'experts interagences en éthique de la recherche (n.m.)
Inter-Agency Secretariat on Research Ethics; ISRE	Secrétariat interagences en éthique de la recherche (n.m.); SIER (n.m.)
Interagency Working Group for CIHR programs	Groupe de travail interorganismes pour les programmes des IRSC (n.m.)
Interdisciplinary Health Research Teams; IHRTs	Équipes interdisciplinaires de recherche en santé (n.f.); EIRS (n.f.)
interest group	groupe d'intérêt (n.m.)
Interim Governing Council; IGC	conseil d'administration provisoire (n.m.); CAP (n.m.)
Interim Report on Partnerships Framework	Rapport provisoire sur le cadre de partenariats (n.m.)
intern ¹	interne (n.é.) (médecine)
intern ²	stagiaire (n.é.)
internal reviewer	évaluateur interne (n.m.), évaluatrice interne (n.f.)
International Agency for Research on Cancer; IARC	Centre international de recherche sur le cancer (n.m.); CIRC (n.m.)
International Bioethics Committee; IBC	Comité international de bioéthique (n.m.); CIB (n.m.)
International Collaboration Fund	Fonds de collaboration internationale (n.m.)
international competitiveness	concurrence internationale (n.f.)
International Conference on Harmonization; ICH of Technical Requirements for Registration for Pharmaceuticals	Conférence internationale sur l'harmonisation des exigences techniques relatives à l'homologation des produits pharmaceutiques à usage humain (n.f.)
International Conference on Health Services	Conférence internationale sur les services de santé (n.f.)
International Conference on the Scientific Basis of Health Services	Conférence internationale sur le fondement scientifique des services de santé (n.f.)
International Opportunities for Health Researchers (brochure)	Possibilités internationales pour les chercheurs en santé (brochure)

International Review	examen international (n.m.)
International Review Committee	Comité d'examen international (n.m.)
International Scientific Exchanges	Échanges scientifiques internationaux (n.m.)
International Society for STD Research; International Society for Sexually Transmitted Diseases Research; ISSTD	International Society for STD Research; International Society for Sexually Transmitted Diseases Research; ISSTD
International Summit Conference on Bioethics	Colloque international sur la bioéthique (n.m.)
International Year of Older Persons; IYOP	Année internationale des personnes âgées (n.f.); AIPA (n.f.)
internship ¹	internat (n.m.)
internship ²	stage (n.m.)
career interruption	interruption de carrière (n.f.)
Interuniversity Institute for Population Research	Institut interuniversitaire de recherches sur les populations (n.m.)
intervention	intervention (n.f.)
investigative medicine	médecine expérimentale (n.f.)
investigator	chercheur (n.m.), chercheuse (n.f.)
investigator(-)initiated research	recherche entreprise par les chercheurs (n.f.)
Investigator-Initiated Research Program	Programme de recherches entreprises par les chercheurs (n.m.)
Investing in Canada's Health - A Strategic Plan for the Medical Research Council of Canada (1992)	Investir dans la santé au Canada : Plan stratégique du Conseil de recherches médicales du Canada (1992)
Investing in Children: A National Research Conference	Investir dans nos enfants : Une conférence nationale sur la recherche
Investing in Health: Sharing the Vision	Investir dans la santé : Solidaires dans l'avenir
Investment Partnerships Canada	Partenaires pour l'investissement au Canada
Janssen-Ortho Fellowship	bourse de recherche Janssen-Ortho (n.f.)

Janssen Pharmaceutica Inc./Canadian Psychiatric Association (CPA)/CIHR Clinician Scientist	clinicien-chercheur : Janssen Pharmaceutica Inc., Société canadienne de psychiatrie (SCP) et IRSC (n.m.), clinicienne-chercheuse : Janssen Pharmaceutica Inc., Société canadienne de psychiatrie (SCP) et IRSC (n.f.)
Japan-Canada Neurosciences Partnerships Program	Programme de partenariats neuroscientifiques entre le Japon et le Canada (n.m.)
Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers & Invitation Fellowship	bourse de recherche postdoctorale pour les chercheurs étrangers et bourse d'invitation pour la recherche de la Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) (n.f.)
JDFI Collaborative Clinical Protocol Group	Groupe collaborateur en matière de protocoles cliniques de la FIDJ (n.m.)
Joint Advisory Committee; JAC	Comité consultatif mixte (n.m.); CCM (n.m.)
Joint Application Development; JAD	développement d'applications en groupe (n.m.); DAG (n.m.)
joint award	bourse commune (n.f.)
Joint CIHR/Juvenile Diabetes Foundation Program	Programme conjoint des IRSC et de la Fondation du diabète juvénile (n.m.)
Joint CIHR-NSERC Written Submission on Bill C-15: Proposed Amendments to Cruelty to Animals Provisions of Criminal Code Pertaining to Cruelty to Animals, 2001	Mémoire conjoint IRSC-CRSNG sur le projet de loi C-15 : Modifications proposées aux dispositions du Code criminel relatives à la cruauté envers les animaux, 2001 (n.m.)
joint funding	financement conjoint (n.m.)
jointly(-)sponsored awards	financement conjoint de bourses (n.m.)
jointly(-)sponsored program	programme de financement conjoint (n.m.)
Journal of the American Medical Association	Journal of the American Medical Association
Journey into Genetics - A voyage of discovery and hope (1996)	Expédition au coeur de la génétique - Un voyage de découverte et d'espoir
junior investigator	chercheur débutant (n.m.), chercheuse débutante (n.f.)
Juvenile Diabetes Research Foundation (Canada)	Fondation de la recherche sur le diabète juvénile (Canada) (n.f.)

Juvenile Diabetes Research Foundation International; JDRF	Juvenile Diabetes Research Foundation International; JDRF
Keeping Faith with Canadians: more effective health protection laboratory science and testing	Conserver la confiance des Canadiens : des sciences et des évaluations de laboratoire améliorées dans le domaine de la protection de la santé
Kidney Foundation of Canada	Fondation canadienne du rein (n.f.)
K.M. Hunter Foundation	Fondation K.M. Hunter (n.f.)
Knowledge Management/Translation	gestion et application des connaissances (n.f.)
knowledge transfer	transfert des connaissances (n.m.)
knowledge translation	application des connaissances (n.f.)
Knowledge Translation Grant	subvention pour l'application des connaissances (n.f.)
Knowledge Translation Initiatives	Initiatives en matière d'application des connaissances (n.f.)
Laboratory Centre for Disease Control; LCDC	Laboratoire de lutte contre la maladie (n.m.); LLCM (n.m.)
laboratory furniture	meuble de laboratoire (n.m.)
laboratory investigation	essai en laboratoire (n.m.)
large scale clinical trials	essais cliniques à grande échelle (n.m.)
lay category	catégorie non scientifique (n.f.)
leader in the health sciences	sommité en sciences de la santé (n.f.)
Learning Disabilities Association of Canada; LDAC	Troubles d'apprentissage - Association canadienne; TAAC
lecturer ¹	conférencier (n.m.), conférencière (n.f.)
lecturer ²	chargé de cours (n.m.), chargée de cours (n.f.)
letter of intent; LOI	lettre d'intention (n.f.)
letter of interest; L.O.I.	lettre d'intérêt (n.f.)
licensed practical nurse (Alta., B.C., Man., Sask.)	infirmière auxiliaire autorisée ¹ (n.f.), infirmier auxiliaire autorisé ¹ (n.m.); inf. aux. aut. ¹ (Alb., B.-C., Man., Sask.)
licensure	autorisation d'exercer (n.f.)
licentiate of the Medical Council of Canada; LMCC	licencié du Conseil médical du Canada (n.m.), licenciée du Conseil médical du Canada (n.f.)

Life Science Branch of Industry Canada	Direction générale des sciences de la vie d'Industrie Canada (n.f.)
Life Science Research Investment Program	Programme d'investissement dans les sciences de la vie (n.m.)
Life Science Research Investments Initiative	Initiative pour l'investissement dans la recherche en sciences de la vie (n.f.)
List of CIHR Grants & Awards	Liste des subventions et bourses des IRSC (n.f.)
living allowance	allocation de subsistance (n.f.)
Local Research Support Program	Programme d'aide à la recherche locale (n.m.)
location of training	lieu de la formation (n.m.)
Loeb Health Research Institute (f.c.); Ottawa Health Research Institute	Institut Loeb de recherche en santé (n.m.) (app. ant.); Institut de recherche en santé d'Ottawa (n.m.)
long(-)term care	soins de longue durée ² (n.m.plur.)
Maintaining the Momentum	Garder l'élan
maintenance care	soins d'entretien (n.m.plur.)
maintenance grant	subvention d'entretien (n.f.)
maintenance grant for multi-user equipment	subvention pour l'entretien d'appareils à utilisateurs multiples (n.f.)
Maintenance & Multi-User Equipment	entretien et achat d'appareils à utilisateurs multiples (n.m.)
maintenance therapy	traitement d'entretien (n.m.); thérapie d'entretien (n.f.)
Making Memories Together	Ensemble par les liens du souvenir
malpractice ¹	faute professionnelle (n.f.)
malpractice ²	négligence professionnelle (n.f.)
malpractice insurance	assurance contre la faute professionnelle (n.f.)
managed peer review (CIHR-...)	examen par les pairs dirigé (par les IRSC) (n.m.)
Management Information System; MIS	Système d'information de gestion (n.m.); SIG (n.m.)
Management Supporting Parties; MSP	Management Supporting Parties; MSP
mandatory training	formation obligatoire (n.f.)

Maritime Provinces Higher Education Commission; MPHEC	Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes (n.f.); CESPM (n.f.)
master's degree	maîtrise (n.f.)
matching funds	fonds de contrepartie (n.m.)
MD/PhD Studentship	bourse de stagiaire de recherche MD/PhD (n.f.)
MDS Health Group Award to Canada Scholars in the Biological Sciences	prix MDS aux Boursiers du Canada en sciences biologiques (n.m.)
MDS Health Group Ltd	Groupe des services de santé MDS Ltée (n.m.)
Mechanical Wood-Pulps Network	Réseau sur les pâtes de bois mécaniques (n.m.)
Media/Public Relations	relations avec les médias et le public (n.f.)
media releases or interviews	communiqués de presse ou entrevues (n.m.)
medical advisor	conseiller médical (n.m.), conseillère médicale (n.f.)
medical consultant	médecin consultant (n.m.), médecin consultante (n.f.)
medical devices	matériels médicaux (n.m.)
Medical Discoveries Commercialization Fund Inc.	Fonds de commercialisation des découvertes médicales inc. (n.m.)
Medical Discovery Fund	Fonds de découvertes médicales (n.m.)
Medical Discovery Management Corporation; MDMC	Corporation de la gestion de la découverte médicale (n.f.); CGDM (n.f.)
Medical, Ethical, Legal and Social Implications (MELSI) of Genomics / Genetics Research	Répercussions d'ordre médical, éthique, juridique et social (MEJS) de la recherche en génomique et en génétique (n.f.)
medical history	antécédents médicaux (n.m.plur.)
medical officer of health (Ont.)	médecin(-)hygiéniste (n.é.) (Ont.)
medical records	archives médicales (n.f.)
medical records administrator	archiviste médical (n.m.), archiviste médicale (n.f.)
medical research community	milieu de la recherche médicale (n.m.)

Medical Research Council Act (R.S., c. M-9)	Loi sur le Conseil de recherches médicales (S.R., ch. M-9) (n.f.)
Medical Research Council of Canada (f.c.); MRC (f.c.)	Conseil de recherches médicales du Canada (n.m.) (app. ant.); CRM (n.m.) (app. ant.)
medical school	école de médecine (n.f.)
medical staff ¹	conseil des médecins (n.m.)
medical staff ²	personnel médical (n.m.)
medication therapy	pharmacothérapie (n.f.)
MedTech Partners Inc.; MTP	Associés MedTech inc.; MTP
megaproject; mega(-)project	méga(-)projet (n.m.)
memorandum of understanding; MOU	protocole d'entente (n.m.)
Memorandum of Understanding between the Hepatitis C Prevention, Support and Research Program and CIHR	Protocole d'entente entre le Programme de prévention, de soutien et de recherche pour l'hépatite C et les IRSC (n.m.)
mentor allowance	allocation de mentor (n.f.)
mentored research	recherche encadrée (n.f.)
Merck Frosst Studentship, Chair, Scholarship	bourse de stagiaire de recherche, chaire, bourse de chercheur-boursier Merck Frosst (n.f.)
merit review board	comité d'examen du mérite (n.m.)
meritorious project	projet méritoire (n.m.)
Metabolism and Nutrition Committee	Comité du métabolisme et de la nutrition (n.m.)
Michael Smith Award for Research in Schizophrenia	bourse Michael-Smith pour la recherche sur la schizophrénie (n.f.)
Michael Smith Award for Research Personnel	bourse Michael-Smith pour le personnel de recherche (n.f.)
Michael Smith Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat Michael-Smith (n.f.)
Michael Smith Fellowship	bourse de recherche Michael-Smith (n.f.)
Michael Smith Prize in Health Research; Michael Smith Prize for Excellence in Health Research; Michael Smith Award for Excellence (f.c.)	prix de la recherche en santé Michael Smith (n.m.); prix d'excellence Michael Smith pour la recherche en santé (n.m.); bourse d'excellence Michael Smith (n.f.) (app. ant.)

Michael Smith Scholarship	bourse de chercheur-boursier Michael-Smith (n.f.)
Michael Smith Studentship	bourse de stagiaire de recherche Michael-Smith (n.f.)
Microbiology and Infectious Diseases Committee	Comité pour la microbiologie et les maladies infectieuses (n.m.)
Micronet - Microelectronic Devices, Circuits and Systems for Ultra Large Scale Integration	Micronet - Dispositifs, circuits et systèmes micro-électroniques intégrés à ultra grande échelle
mid-term review	examen à mi-parcours (n.m.)
Millennium Fund	Fonds du millénaire (n.m.)
Millennium Fund Task Force	groupe d'étude sur le Fonds du millénaire (n.m.)
Millennium Scholarship	bourse du millénaire (n.f.)
Millennium Scholarship Fund	Fonds des bourses du millénaire (n.m.)
minimum stipend level	niveau d'allocation minimum (n.m.)
Model CIHR cluster	groupe modèle des IRSC (n.m.)
monitor (device)	moniteur (n.m.) (appareil)
monitoring ¹	monitorage (n.m.) (contrôle électronique)
monitoring ²	surveillance (n.f.) (contrôle ou vérification)
Monitoring and Review Committee	Comité de surveillance et d'examen (n.m.)
monitoring equipment ¹	matériel de monitorage (n.m.)
monitoring equipment ²	matériel de surveillance (n.m.)
multi(-)center research; multi(-)centre research	recherche multicentrique (n.f.)
multi(-)center study; multi(-)centre study	étude multicentrique (n.f.)
multi(-)center trial; multi(-)centre trial	essai multicentrique (n.m.)
multi-council	multi(-)conseils
Multi-Disciplinary Research Program	Programme de recherche multidisciplinaire (n.m.)
Multiple Sclerosis Society of Canada	Société canadienne de la sclérose en plaques (n.f.)

multi-user equipment	appareils à utilisateurs multiples (n.m.plur.)
multi-user equipment grant	subvention pour l'achat d'appareils à utilisateurs multiples (n.f.)
Multi-User Equipment/Maintenance Module	module achat/entretien d'appareils à utilisateurs multiples (n.m.)
Multi-User Equipment/Maintenance Program	Programme d'achat/entretien d'appareils à utilisateurs multiples (n.m.)
Muscular Dystrophy Association of Canada	Association canadienne de la dystrophie musculaire (n.f.)
Muscular Dystrophy Association of Canada/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Association canadienne de la dystrophie musculaire-IRSC (n.f.)
National Advisory Council on Pharmaceutical Research	Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique (n.m.)
National Biotechnology Advisory Committee; NBAC	Comité consultatif national de la biotechnologie (n.m.); CCNB (n.m.)
National Biotechnology Strategy; NBS	Stratégie nationale en matière de biotechnologie (n.f.); SNB (n.f.)
National Cancer Institute of Canada; NCIC	Institut national du cancer du Canada (n.m.); INCC (n.m.)
National Children's Agenda; NCA	Plan d'action national pour les enfants (n.m.)
National Coalition on Vision Health	Coalition nationale en santé oculaire (n.f.)
National Council on Ethics in Human Research; NCEHR; National Council on Bioethics in Human Research (f.c.); NCBHR (f.c.)	Conseil national d'éthique en recherche chez l'humain (n.m.); CNERH (n.m.); Conseil national de la bioéthique en recherche chez les sujets humains (n.m.) (app. ant.); CNBRH (n.m.) (app. ant.)
National Educational Association of Disabled Students; NEADS	Association nationale des étudiant(e)s handicapé(e)s au niveau postsecondaire (n.f.); NEADS (n.f.)
National First Nations Telehealth Research Project	Projet national de recherche sur la télésanté pour les Premières nations (n.m.)
National Forum on Health	Forum national sur la santé (n.m.)
National Health Information Council	Conseil national d'information sur la santé (n.m.)

national health information institute	institut national d'information sur la santé (n.m.)
national health research agenda	programme national de recherche en santé (n.m.)
National Health Research and Development Program; NHRDP	Programme national de recherche et de développement en matière de santé (n.m.); PNRDS (n.m.)
National Health Research Fund	Fonds national pour la recherche en santé (n.m.)
national health strategy	stratégie nationale en matière de santé (n.f.)
National Health Surveillance Network	Réseau national de surveillance de la santé (n.m.)
National HIV/AIDS Stakeholder Group	Groupe national d'intervenants sur le VIH/sida (n.m.)
National Institutes of Health; NIH	National Institutes of Health; NIH (USA)
National Network for Mental Health; NNMH	Réseau national pour la santé mentale (n.m.); RNSM (n.m.)
National Performance Review Reinvention Laboratories	National Performance Review Reinvention Laboratories (USA)
National Research Council; NRC (USA)	National Research Council; NRC (USA)
National Research Council of Canada; NRC	Conseil national de recherches du Canada (n.m.); CNRC (n.m.)
National Science Summit	Sommet national sur les sciences (n.m.)
National TB Reporting System	Système national de déclaration de la tuberculose (n.m.)
National Voluntary Health Agencies Committee	Comité national des organisations bénévoles de santé (n.m.)
National Workshop on Hepatitis C	Atelier national sur l'hépatite C (n.m.)
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada; NSERC	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (n.m.); CRSNG (n.m.)
NCHS International Collaborative Effort on Perinatal and Infant Mortality	NCHS International Collaborative Effort on Perinatal and Infant Mortality
neonatal care	soins néonataux (n.m.plur.); soins aux nouveau-nés (n.m.plur.)

Networks of Centres of Excellence; Networks of Centres of Excellence Program; NCE	Réseaux de centres d'excellence (n.m.); RCE (n.m.); Programme des réseaux de centres d'excellence (n.m.)
Neuromuscular Research Partnership, The; NRP	Partenariat de recherche sur les maladies neuromusculaires (n.m.); PRMN (n.m.)
Neuroplasticity & Repair	Neuroplasticité et réparations (Comité pour les neurosciences)
neuroscience; neurological science	neuroscience (n.f.); science neurologique (n.f.)
NeuroScience Canada Foundation	Fondation NeuroScience Canada (n.f.)
NeuroScience Network	Réseau NeuroScience (n.m.)
Neurosciences A and B Committee	Comité pour les sciences neurologiques - A et B (n.m.)
new application	nouvelle demande (n.f.)
New Common Grant and Award Accounts with Affiliated Institutions	nouveaux comptes communs de subventions et de bourses dans des établissements affiliés (n.m.)
New Emerging Team Grant Program	Programme de subventions aux équipes en voie de formation (n.m.)
New Federal Privacy Legislation: Questions and Answers for Health Researchers	Nouvelle loi fédérale sur la protection des renseignements personnels : Questions et réponses pour les chercheurs dans le domaine de la santé (n.f.)
new investigator award	bourse de nouveau chercheur (n.f.)
New Investigator Establishment Grant	subvention d'établissement de nouveaux chercheurs (n.f.)
new-new application	nouvelle-nouvelle demande (n.f.)
New Opportunities Fund (CFI Program)	Fonds de relève (n.m.) (Programme de la FCI)
New Perspectives on Gender and Health: Opportunity grants, Retraining awards and Seed grants	Nouvelles perspectives sur la santé des hommes et des femmes : subventions pour initiatives spéciales, bourses de recyclage et subventions pour le démarrage (n.f.)
News Bytes	Infocapsules
NHRDP/CIHR HIV/AIDS Research Program	Programme de recherche du PNRDS et des IRSC sur le VIH/sida (n.m.)

NHRDP-CIHR Joint Program for the Development of Research in Nursing	Programme conjoint PNRDS-IRSC pour le développement de la recherche en sciences infirmières (n.m.)
NHRDP Projects Guide	Guide des projets du PNRDS (n.m.)
NHRDP Toward 2001 - Implementing Conceptual and Program Change, The	Le PNRDS vers l'an 2001 - Révision du cadre conceptuel et changement du Programme
nominate	parrainer; proposer; nommer
Nominating Committee Report	rapport du comité de mise en candidature (n.m.)
nominating institution	établissement parrain (n.m.)
nominating university	université qui propose la candidature (n.f.)
nomination	mise en candidature (n.f.)
nomination for new awards	mise en candidature à de nouvelles bourses (n.f.)
nomination procedures	processus de mise en candidature (n.m.)
nominee	candidat ³ (n.m.), candidate ³ (n.f.)
not applicable	sans objet
not approved package	trousse non approuvée (n.f.)
notice of acceptance	avis d'acceptation (n.m.)
notice of decision	avis de décision (n.m.)
notification and conditions of appointment	notification et modalités de la nomination (n.f.)
notification and date of appointment	notification et date de la nomination (n.f.)
notification of award; NOA	notification de la bourse (n.f.)
notification of decision	notification de la décision (n.f.)
notification of grant	notification de la subvention (n.f.)
not new-new application	demande autre qu'une nouvelle-nouvelle demande (n.f.)
Novartis/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Novartis-IRSC (n.f.)

nurse (Que); N. (Que); registered nurse; R.N.	infirmière autorisée (n.f.), infirmier autorisé (n.m.); inf. aut.; infirmière (n.f.), infirmier (n.m.) (Qc) ; inf. (Qc); infirmière immatriculée (n.f.), infirmier immatriculé (n.m.) (N.-B.)
nurse administrator	infirmière administratrice (n.f.), infirmier administrateur (n.m.); infirmière cadre (n.f.), infirmier cadre (n.m.)
nurse researcher	infirmière chercheuse (n.f.), infirmier chercheur (n.m.)
nurse's aide; nurse aide	aide-infirmière (n.f.), aide-infirmier (n.m.)
Nurses Using Research and Service Evaluations Fund; NURSE Fund	Fonds de recherche et d'évaluation des services pour le personnel infirmier (n.m.); Fonds RESPI (n.m.)
nursing assistant (Que)	infirmière auxiliaire (n.f.), infirmier auxiliaire (n.m.) (Qc)
nursing home	maison de soins infirmiers (n.f.)
nursing research	recherche en sciences infirmières (n.f.)
nursing science	sciences infirmières (n.f.plur.)
nursing staff	personnel infirmier (n.m.)
occupational health	santé au travail (n.f.)
Occupational Health and Safety Committee	Comité de santé et de sécurité au travail (n.m.)
Offer of award	offre de bourse (n.f.)
Office for Human Research Protections; OHRP; Office for Protection from Research Risks (f.c.); OPRR (f.c.) (USA)	Office for Human Research Protections; OHRP; Office for Protection from Research Risks (f.c.); OPRR (f.c.) (USA)
Office of Biosafety	Bureau de biosécurité (n.m.)
Office of Public Information	Bureau de l'information publique (n.m.)
Office of the President	Bureau du président (n.m.)
Office of Tobacco Reduction Programs	Bureau des programmes de lutte contre le tabagisme (n.m.)
Official Languages Committee	Comité des langues officielles (n.m.)
Oncology Centre	Centre d'oncologie (n.m.)
one-of-a-kind service	service à caractère unique (n.m.)
one-time special grant	subvention spéciale et unique (n.f.)

One-Year Investigator Award	bourse de chercheur d'un an (n.f.)
ongoing grant	subvention en cours (n.f.)
Ontario Cancer Institute/Princess Margaret Hospital; OCI/PMH	Institut ontarien du cancer/Princess Margaret Hospital (n.m.); IOC/PMH (n.m.)
Operating Budget Module	module Budget de fonctionnement (n.m.)
operating fellowship	bourse de fonctionnement (n.f.)
operating fund	fonds de fonctionnement (n.m.)
operating grant	subvention de fonctionnement (n.f.)
Operating Grants Program	Programme de subventions de fonctionnement (n.m.)
Opportunity grant	subvention pour initiative spéciale (n.f.)
Optima study (Options In Management with Anti-retrovirals)	étude Optima (Options de traitement à l'aide d'antirétroviraux) (n.f.)
Ortho-McNeil/SOGC Fellowship	bourse de recherche : Ortho-McNeil/SOGC (n.f.)
outcome of their application	résultat de leur demande (n.m.)
outcomes data	données sur les résultats (n.f.plur.)
outpatient service	service de consultations externes (n.m.)
Outside Terms of Reference; OTR	hors mandat
overhead; overhead cost	frais généraux (n.m.plur.)
overlapping of service	chevauchement de services (n.m.)
Overseas Postdoctoral Fellows (CIHR...)	titulaires de bourses postdoctorales des IRSC outre-mer (n.é.)
palliative care	soins palliatifs (n.m.plur.)
Panel on Research Ethics	Panel d'experts en éthique de la recherche (n.m.)
Panel/Secretariat on Research Ethics (CIHR, NSERC and SSHRC)	Panel d'experts/Secrétariat en éthique de la recherche (IRSC, CRSNG et CRSH) (n.m.)
partnered award; partnership award	bourse de partenariat (n.f.)
partnership	partenariat (n.m.)
partnership agreement	entente de partenariat (n.f.)
partnership and non-partnership program	programme en partenariat et sans partenariat (n.m.)

Partnership Grant	subvention de partenariat (n.f.)
Partnership Incentive Fund	Fonds d'encouragement aux partenariats (n.m.)
Partnership Program	Programme de partenariat (n.m.)
partnership project	projet de partenariat (n.m.)
partnership-supported application	projet faisant l'objet d'un partenariat (n.m.)
partnerships/business development opportunities	occasions de partenariat/expansion des affaires (n.f.)
Partnerships Challenge Fund	Fonds d'encouragement des partenariats (n.m.)
Partners in Research	Partenaires en recherches
patentability	brevetabilité (n.f.)
Patent Act Amendment Act 1992	Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (n.f.)
Patent Term Restoration; PTR	rétablissement de la durée des brevets (n.m.)
Pathology & Morphology Committee	Comité de la pathologie et de la morphologie (n.m.)
patient-centred research	recherche axée sur le patient (n.f.)
payables at year-end; PAYE	crédoeurs à la fin de l'exercice (n.m.); CAFE (n.m.)
payment of funds from the common award account	retrait de fonds du compte commun de bourses (n.m.)
payment of grants	paiement des subventions (n.m.)
payment of stipends	versement des allocations (n.m.)
peer committee	comité de pairs (n.m.)
peer review	examen par les pairs (n.m.)
peer review committee	comité d'examen par les pairs (n.m.)
peer reviewed research	recherche jugée par les pairs (n.f.)
peer reviewer	pair examinateur (n.m.)
Peer Review Process: CIHR Policies and Responsibilities of Committee Members	Processus d'examen par les pairs : Politiques des IRSC et responsabilités des membres des comités (n.m.)
peer review system	système d'examen par les pairs (n.m.)

perinatal care	soins périnataux (n.m.plur.); soins périnataux (n.m.plur.)
perineal care	soins périnéaux (n.m.plur.); soins du périnée (n.m.plur.)
period of support	période de financement (n.f.)
Personal Health Information: Balancing Access and Privacy in Health Research	Renseignements personnels sur la santé : Mettre en équilibre l'accès à l'information et la protection de la vie privée dans la recherche en santé
Personal Information Protection and Electronic Documents Act: Questions and Answers for Health Researchers	Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques : questions et réponses pour les chercheurs dans le domaine de la santé (n.f.)
Personnel Award Update	Mise à jour du programme de bourses du personnel (n.f.)
personnel support	soutien du personnel (n.m.)
Personnel Support Program	programme de soutien du personnel (n.m.)
personnel training award	bourse de formation du personnel (n.f.)
Peter Lougheed/CIHR Endowment Fund	Fonds de dotation Peter-Lougheed-IRSC (n.m.)
Peter Lougheed/CIHR Scholarship for Health Research	bourse de chercheur-boursier Peter-Lougheed-IRSC pour la recherche en santé (n.f.)
Pfizer Canada Fellowship	bourse de recherche Pfizer Canada (n.f.)
Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (f.c.); PMAC (f.c.); Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies; Rx&D	Association canadienne de l'industrie du médicament (n.f.) (app. ant.); ACIM (n.f.) (app. ant.); Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (n.f.); Rx&D
Pharmaceutical Sciences Committee	Comité des sciences pharmaceutiques (n.m.)
pharmacoeconomics	pharmacoéconomique (n.f.)
Pharmacology & Toxicology Committee	Comité de la pharmacologie et de la toxicologie (n.m.)
pharmacotherapy	pharmacothérapie (n.f.)
PhD graduate; doctorate graduate	titulaire d'un doctorat (n.é.)

PhD student	étudiant au doctorat (n.m.), étudiante au doctorat (n.f.)
Physiotherapy Foundation of Canada	Fondation de physiothérapie du Canada (n.f.)
pillar	domaine (n.m.); thème (n.m)
Planning Grant	subvention de planification (n.f.)
Planning, Reporting, and Accountability Structure; PRAS	Structure de planification, de rapport, et de responsabilisation (n.f.); SPRR (n.f.)
policies of the institution	politiques de l'établissement (n.f.)
policy	politique (n.f.)
policy decisions	décisions stratégiques (n.f.)
Policy Forum	forum sur la politique (n.m.)
policy statement	énoncé de politique (n.m.)
Policy Statement on Ethical Conduct in Research Involving Humans	Énoncé de politique sur l'éthique de la recherche avec des sujets humains (n.m.)
population health	santé de la population (n.f.)
Population Health Committee	Comité pour la santé de la population (n.m.)
population health research	recherche sur la santé de la population (n.f.)
post-PhD training	formation postdoctorale (n.f.)
Post(-)doctoral and Salary Support Programs	Programmes postdoctoraux et d'aide salariale (n.m.)
Post(-)doctoral Award	bourse postdoctorale (n.f.)
post(-)doctoral fellow	boursier postdoctoral, boursière postdoctorale (n.f.)
Post(-)doctoral Fellowship	bourse de recherche postdoctorale (n.f.)
post(-)doctoral level	niveau postdoctoral (n.m.)
post(-)doctoral student	étudiant postdoctoral (n.m.), étudiante postdoctorale (n.f.)
post(-)doctoral studies	études postdoctorales (n.f.)
post(-)doctoral supplements	suppléments aux bourses postdoctorales (n.m.)
post(-)doctoral training period	stage postdoctoral (n.m.)

poster session; poster presentation	présentation par affiches (n.f.); séance d'affichage (n.f.)
post(-)graduate studies	études supérieures (n.f.); études de 2 ^e et 3 ^e cycles (n.f.)
post(-)graduate training	formation au niveau supérieur (n.f.); formation de 2 ^e et 3 ^e cycle (n.f.)
potential applicant	candidat éventuel (n.m.), candidate éventuelle (n.f.); candidat possible (n.m.), candidate possible (n.f.)
preceptor	précepteur (n.m.), préceptrice (n.f.)
preceptorship	préceptorat (n.m.)
premier agency for health research (Canada's ...)	principal organisme de financement de la recherche en santé (au Canada) (n.m.)
prenatal care	soins prénatals (n.m.plur.); soins prénataux (n.m.plur.)
prevalence of chronic diseases	prévalence des maladies chroniques (n.f.)
primary care ¹	soins de première ligne (n.m.plur.)
primary care ²	soins primaires (n.m.plur.)
primary health care	soins de santé primaires (n.m.plur.)
primary institute	institut principal (n.m.)
primary research area	domaine de recherche principal (n.m.)
primary research classification	classification principale de la recherche (n.f.)
primary supervisor	directeur principal (n.m.), directrice principale (n.f.)
primary theme	thème principal (n.m.)
principal applicant	candidat principal (n.m.), candidate principale (n.f.)
principal investigator; PI	chercheur principal (n.m.), chercheuse principale (n.f.)
prior approval	autorisation préalable (n.f.)
Privacy Act	Loi sur la protection des renseignements personnels (n.f.)
privacy issue	question liée à la protection des renseignements personnels (n.f.)

Program Advisory Committee; PAC	Comité consultatif du programme (n.m.); CCP (n.m.)
program grant	subvention de programme (n.f.)
programmatic approach	approche programmatique (n.f.)
programmatic grant in health research	subvention programmatique de recherche en santé (n.f.)
programmatic operating grant	subvention de fonctionnement programmatique (n.f.)
Programmatic Operating Grant Applications	Demandes de subventions de fonctionnement programmatiques (n.f.)
programmatic review	examen programmatique (n.m.)
programmatic support	appui programmatique (n.m.)
Programming to Support Collaborative Research	Programmes de soutien de la recherche collective (n.m.plur.)
Program Review	examen des programmes (n.m.)
Programs for Canadians & Permanent Residents	Programmes pour les Canadiens et les résidents permanents (n.m.)
Programs for Canadians wishing to train abroad	Programmes pour les Canadiens désireux de suivre une formation à l'étranger (n.m.)
Programs for Foreign Postdoctoral Researchers	Programmes pour les chercheurs postdoctoraux étrangers (n.m.)
program termination	fin du programme (n.f.)
progress report	rapport d'étape (n.m.)
project funding	financement du projet (n.m.)
Projects Guide	Guide de projets (n.m.)
Proof of Principle Initiative; Proof of Principle Program (f.c.); POP (f.c.)	Initiative de démonstration des principes (n.f.); Programme de démonstration des principes (n.m.) (app. ant.); PDP (n.m.) (app. ant.)
Proof of Principle Research Project; POP project	projet de recherche visant à démontrer un principe (n.m.); projet PDP (n.m.)
proposal	proposition (n.f.)
Proposed Governance Structure	structure d'autorité proposée (n.f.)
Proposed Targeted NCE Competition	Proposition de concours dirigé des RCE (n.f.)
proprietary right	droit de propriété (n.m.)

Protection of Human Participants in Research - Exploring the Challenges Ahead (NCEHR's Annual National Conference, 2001)	La protection des participants à la recherche - Examiner les défis à venir (Atelier national annuel du CNERH, 2001)
Protein Engineering Network of Centres of Excellence; PENCE provider	Réseau de centres d'excellence en génie protéique (n.m.); PENCE (n.m.) fournisseur (n.m.); prestataire (n.m.)
Provincial Relevance Request	Consultation provinciale sur l'utilité des projets (n.f.)
psychosocial and behavioral research; psychosocial and behavioural research	recherche psychosociale et comportementale (n.f.)
Psychosocial and Behavioural Studies Related to Health Research Committee; Psychosocial and Behavioural Research Committee (f.c.)	Comité pour les études psychosociales et comportementales du domaine de la recherche en santé (n.m.); Comité pour la recherche psychologique et comportementale (n.m.) (app. ant.)
Psychosocial, Sociocultural, and Behavioural Determinants of Health (Peer Review Committee)	Déterminants psychosociaux, socio-culturels et comportementaux de la santé (Comité d'examen par les pairs)
Public, Community and Population Health (Peer Review Committee)	Santé publique, santé communautaire et santé des populations (Comité d'examen par les pairs)
Public Policy Forum	Forum des politiques publiques (n.m.)
public health	santé publique (n.f.)
Public Health Act	Loi sur la santé publique (n.f.)
Public Health Laboratory Network	Réseau de laboratoires de santé publique (n.m.)
Public Investments in University Research: Reaping the Benefits	Les investissements publics dans la recherche universitaire : comment les faire fructifier
"Quick-start" Grant	subvention de « démarrage » (n.f.)
random access	accès sélectif (n.m.)
randomized clinical trial; RCT	essai clinique randomisé (n.m.); ECR (n.m.)
randomized controlled clinical trial	essai clinique contrôlé randomisé (n.m.)
randomized controlled trial	essai contrôlé randomisé (n.m.)
randomized trial	essai randomisé (n.m.)
range of areas	gamme de secteurs (n.f.)

ranking	classement (n.m.)
ranking criteria	critères de classement (n.m.)
rating	cotation (n.f.)
rating cutoff	seuil d'approbation (n.m.)
rating guide	guide de cotation (n.m.)
Rating of Grant Applications; RGA	évaluation des demandes de subvention (n.f.)
ratings creep	glissement des cotations (n.m.)
RCPSC-MRC/PMAC-Novartis Clinical Research Fellowship; RCPSC-MRC-Sandoz Clinical Research Fellowship (f.c.)	bourse de recherche clinique CRMCC-CRM/ACIM-Novartis (n.f.); bourse de recherche clinique CRMCC-CRM-Sandoz (n.f.) (app. ant.)
RCT Outline	plan sommaire d'ECR (n.m.)
reader	lecteur (n.m.), lectrice (n.f.)
rebuttal	réfutation (n.f.)
recipient	bénéficiaire (n.é.); récipiendaire (n.é.); titulaire (n.é.)
recipient of award	bénéficiaire d'une bourse (n.é.); titulaire d'une bourse (n.é.); récipiendaire d'une bourse (n.é.)
recipient of diploma	titulaire d'un diplôme (n.é.)
Recording Secretary	secrétaire de séance (n.é.)
Records Centre	Centre de gestion des documents (n.m.)
Records Management and Access to Information and Privacy Unit	Unité de la gestion des documents, de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (n.f.)
Records Services	Services de gestion des documents (n.m.)
reference group; reference panel	groupe de référence (n.m.)
Reference List of Health Science Research in Canada (the AHRIS is the electronic version)	Répertoire de recherches en santé au Canada (n.m.) (le SAIRS est la version électronique)
Regional Chairs in Health Services and Nursing Research	chaires régionales de recherche en services de santé et soins infirmiers (n.f.)
Regional Development Grant	subvention de développement régional (n.f.)

regional health agency	organisme régional de santé (n.m.)
regional health board	conseil régional de santé (n.m.)
regional health unit	service régional de santé (n.m.)
Regional Partner Program for CHSRF Grants Co-Sponsorship	Programme de partenariats régionaux pour la co-commandite de subventions de la FCRSS (n.m.)
Regional Partnerships Program; RPP	Programme de partenariats régionaux (n.m.); PPR (n.m.)
regional representation	représentation régionale (n.f.); représentation des régions (n.f.)
Regional Training Programs in Applied Health Services Research	programmes régionaux de formation en recherche appliquée sur les services de santé (n.m.)
registered nursing assistant (N.F., N.B.)	infirmière auxiliaire autorisée ² (n.f.), infirmier auxiliaire autorisé ² (n.m.) (T.-N.); inf. aux. aut. ² (T.-N.); infirmière auxiliaire immatriculée (n.f.), infirmier auxiliaire immatriculé (n.m.) (N.-B.); I.A.I. (N.-B.)
registered practical nurse (Ont.)	infirmière auxiliaire autorisée ³ (n.f.), infirmier auxiliaire autorisé ³ (n.m.) (Ont.); inf. aux. aut. ³ (Ont.)
registration (professional)	autorisation (n.f.) (Ont.); inscription (n.f.) (Qc); immatriculation (n.f.) (N.-B.)
registration book	cahier d'inscription (n.m.)
regular competition	concours régulier (n.m.)
regular member of the university staff	membre régulier du corps professoral d'une université (n.m.)
regular program	programme régulier (n.m.)
regulatory function	fonction de réglementation (n.f.)
rehabilitative sciences	sciences de la réadaptation (n.f.)
relative merit	mérite relatif (n.m.)
remaining instalments	versements à recevoir (n.m.)
renewal application	demande de renouvellement (n.f.)
renewal grant	subvention de renouvellement (n.f.)
Report of the President	Rapport du Président (n.m.)

Report on an International Review of the Medical Research Council of Canada (1996)	Rapport d'un examen international du Conseil de recherches médicales du Canada (1996) (n.m.)
request for a CIHR Studentship	demande de bourse de stagiaire de recherche des IRSC (n.f.)
request for answers; RFA ¹	demande de réponses (n.f.)
request for applications; RFA ²	appel de demandes (n.m.)
request for equipment	demande d'achat d'appareils (n.f.)
request for proposals; RFP	demande de propositions (n.f.)
request for supplementary funds	demande de fonds supplémentaires (n.f.)
requirement for containment	exigence de confinement (n.f.)
research administration office	bureau d'administration de la recherche (n.m.)
research administrator	administrateur de recherche (n.m.), administratrice de recherche (n.f.)
research allowance	allocation de recherche (n.f.)
Research and Information/Knowledge Strategy	Stratégie pour le développement de la recherche et de l'information/des connaissances (n.f.)
Research and Knowledge Development Division; RKDD	Division de la recherche et du développement des connaissances (n.f.)
Research and Program Policy Directorate	Direction de la recherche et des politiques de programmes (n.f.)
research and travel allowance	allocation de recherche et de déplacement (n.f.)
research area	domaine de recherche (n.m.)
research assistant	assistant de recherche (n.m.), assistante de recherche (n.f.)
research associate	associé de recherche (n.m.), associée de recherche (n.f.)
research at the leading edge	recherche de pointe (n.f.)
research base ¹	base de recherche (n.f.)
research base ²	effectif de chercheurs (n.m.)
Research Career Award	bourse de carrière en recherche (n.f.)

Research Case Studies: An Additional Perspective on Data Privacy, Summary 2001	Études de cas en recherche : autre perspective du caractère privé des données, Résumé 2001 (n.f.)
research collaboration	collaboration en (matière de) recherche (n.f.)
research community	milieu de la recherche (n.m.)
Research Development Fund (CFI program)	Fonds de développement de la recherche (n.m.) (programme de la FCI)
research environment	milieu de recherche (n.m.)
Research Ethics Board; REB	Comité d'éthique de la recherche (n.m.); CER (n.m.)
research expenditure	dépense de recherche (n.f.)
research focus	domaine d'intérêt (n.m.)
research funders	commanditaires de la recherche (n.é.)
Research Funding Program	Programme de financement de la recherche (n.m.)
research grants office; RGO	bureau des subventions de recherche (n.m.); BSR (n.m)
research grants officer (university ...)	responsable des subventions de recherche (n.é.)
Research Grants Program	Programme de subventions de recherche (n.m.)
research infrastructure	infrastructure de (la) recherche (n.f.)
research institute	institut de recherche (n.m.)
research involving humans	recherche avec des sujets humains (n.f.)
Research Module	module Recherche (n.m.)
Re\$earch Money	Re\$earch Money
research office; RO	bureau de recherche (n.m.); BR (n.m.)
research opportunity	possibilité de recherche (n.f.)
research personnel award	bourse du personnel de recherche (n.f.)
Research Personnel Program	Programme du personnel de recherche (n.m.)
research portal	portail de la recherche (n.m.)
research productivity	productivité en recherche (n.f.)

research proposal	projet de recherche (n.m.); plan de recherche (n.m.)
research skills	compétences en recherche (n.f.)
research supervisor	directeur de recherche (n.m.), directrice de recherche (n.f.)
research trainee	stagiaire de recherche (n.é.)
research trainee on grant	stagiaire formé en recherche dans le cadre d'une subvention (n.é.)
Research Trainee Program	Programme de formation en recherche (n.m.)
research training	formation en recherche (n.f.)
research training and personnel programs	programmes de formation en recherche et du personnel de recherche (n.m.)
Research Working Group; RWG	Groupe de travail sur la recherche (n.m.); GTR (n.m.)
research-months	mois-chercheurs (n.m.)
researcher	chercheur (n.m.), chercheuse (n.f.)
residential care ¹	soins en résidence (n.m.plur.)
residential care ²	soins en établissement (n.m.plur.)
Respiratory Health Network of Centres of Excellence (Inspiraplex)	Inspiraplex - réseau de centres d'excellence en santé respiratoire
Respiratory System Committee	Comité pour l'appareil respiratoire (n.m.)
responsibilities of the institution	responsabilités de l'établissement (n.f.)
resubmission	présentation à nouveau d'une demande (n.f.)
results of a competition; competition results	résultats d'un concours (n.m.)
Retraining award	bourse de recyclage (n.f.)
reverse site visit	visite de gens de l'extérieur (n.f.)
review of applications	examen des demandes (n.m.)
Rhône-Poulenc Rorer Canada Student	stagiaire Rhône-Poulenc Rorer Canada (n.é.)
risk factor	facteur de risque (n.m.)
Road to Discovery, The (1994)	Sur la route du progrès (1994)

Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, The; RCPSC	Le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada (n.m.); CRMCC (n.m.)
Royal Society, The	The Royal Society
Royal Society Molecular Biology Study	Société royale sur la biologie moléculaire (n.f.)
Royal Society of Canada, The; RSC	La Société royale du Canada (n.f.); SRC (n.f.)
Rural Health and Rehabilitation Research Issues	Questions de recherche en réadaptation et en santé rurale (n.f.)
Rx&D Health Research Foundation Awards	bourses de la Fondation pour la recherche en santé de la Rx&D (n.f.)
Rx&D's Health Research Foundation	Fondation pour la recherche en santé de la Rx&D (n.f.)
salary award	bourse salariale (n.f.)
salary from grant funds	salaire prélevé sur une subvention (n.m.)
salary funds	fonds salariaux (n.m.)
salary support	appui salarial (n.m.)
Salary Support Program	Programme d'aide salariale (n.m.)
Samuel Lunenfeld Research Institute	Samuel Lunenfeld Research Institute
Sandoz Canada Chair	chaire Sandoz Canada (n.f.)
Schering Fellowship	bourse de recherche Schering (n.f.)
Schizophrenia Society of Canada (SSC)/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Société canadienne de schizophrénie (SCS)-IRSC (n.f.)
scholar ¹	universitaire (n.é.)
scholar ²	chercheur-boursier (n.m.), chercheuse-boursière (n.f.)
scholar award; Scholar Award; scholarship; scholarship award	bourse de chercheur-boursier (n.f.)
scholar in residence	chercheur invité (n.m.), chercheuse invitée (n.f.)
Scholar Observer Program	Programme d'observateur universitaire (n.m.)
Scholar Program; Scholarship Program	Programme de chercheurs-boursiers (n.m.)

Scholarship “D” Awards Committee	Comité des bourses de chercheurs-boursiers « D » (n.m.)
Science and Technology Fund	Fonds des sciences et de la technologie (n.m.)
Science and Technology Review	examen des sciences et de la technologie (n.m.)
Science and Technology at Work for the Health of Canadians	Les sciences et la technologie au service de la santé des Canadiens
Science Matters	Questions de science
Science Writer Scholarships (CIHR...)	bourses de rédacteur scientifique (des IRSC) (n.f.)
scientifically supported	qui repose sur des bases scientifiques
Scientific Citation Index	Scientific Citation Index
scientific community	communauté scientifique (n.f.)
scientific director; SD	directeur scientifique (n.m.), directrice scientifique (n.f.); DS
scientific misconduct	inconduite scientifique (n.f.)
scientific standard	norme scientifique (n.f.)
scientist	scientifique (n.é.)
Scientist Award	bourse de scientifique (n.f.)
Scientist Program	Programme de scientifiques (n.m.)
Scientists Act (Northwest Territories)	Loi sur les scientifiques (Territoires du Nord-Ouest) (n.f.)
scope of the research	étendue de la recherche (n.f.); champ de la recherche (n.m.)
screening	dépistage (n.m.)
searchable database	base de données consultable (n.f.)
Searle Canada Scholarship	bourse de chercheur-boursier Searle Canada (n.f.)
secondary care	soins secondaires (n.m.plur.)
Secretariat on Research Ethics	Secrétariat en éthique de la recherche (n.m.)
Sectoral Partnership Initiative; SPI	Initiative de partenariats sectoriels (n.f.); IPS (n.f.)
seed funding	financement de démarrage (n.m.)
seed grant	subvention de démarrage (n.f.)

seek patent protection	faire breveter
self-care ¹	soins auto-administrés (n.m.plur.); autosoins (n.m.plur.)
self-care ²	autogestion de la santé (n.f.)
self-help	auto-assistance (n.f.)
self-help group	groupe d'entraide (n.m.)
Senior Research Fellowship	bourse de perfectionnement (n.f.)
senior scientist	scientifique chevronné (n.m.), scientifique chevronnée (n.f.)
Senior Scientist Program	Programme de scientifiques chevronnés (n.m.)
Service Improvement Initiative	Initiative d'amélioration des services (n.f.)
shared authorship	qualité d'auteur partagée (n.f.); plusieurs auteurs
Short-Term Exchange Grant	subvention pour échange de courte durée (n.f.)
short term extension	courte prolongation (n.f.)
shrinking support	réduction de l'aide (n.f.); réduction du soutien (n.f.)
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System Volume II: Clinical Findings (1992)	Sémiologie de l'appareil locomoteur, Volume II : signes d'imagerie médicale (1992)
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System Volume I: Clinical Findings (1990)	Sémiologie de l'appareil locomoteur, Volume I : signes cliniques (1990)
Singapore grant	subvention du Programme Canada- Singapour (n.f.)
single point of contact	point d'accès unique (n.m.)
site investigator	chercheur sur le site (n.m.), chercheuse sur le site (n.f.)
site visit	visite des lieux (n.f.)
site visit system for research institutions	système de visites aux établissements de recherche (n.m.)
Small Project Grant	subvention pour des petits projets (n.f.)
Smithkline Beecham Fellowship	bourse de recherche Smithkline Beecham (n.f.)

Social Committee	Comité social (n.m.)
Social Sciences and Humanities Research Council; SSHRC	Conseil de recherches en sciences humaines (n.m.); CRSH (n.m.)
social security review ¹	examen de la sécurité sociale (n.m.)
social security review ²	réforme des programmes sociaux (n.f.)
Society for Pediatric Epidemiology Research	Society for Pediatric Epidemiology Research
solo investigator	chercheur solitaire (n.m.), chercheuse solitaire (n.f.)
sound research	recherche de qualité (n.f.)
Speaker's Bureau	Conférenciers invités
specified level	seuil prédéterminé (n.m.)
Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Ontario	Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Ontario
spin-off company	société dérivée (n.f.)
spin-off knowledge-intensive jobs	emplois dérivés fondés sur les connaissances (n.m.)
sponsor letter	lettre du répondant (n.f.)
sponsoring institution	établissement parrain (n.m.)
stakeholder	intervenant (n.m.), intervenante (n.f.)
stacking provisions	dispositions relatives au cumul de l'aide (n.f.)
standard of scientific merit	norme d'excellence scientifique (n.f.)
Standing Committee on Ethics; Standing Committee on Ethics in Experimentation (f.c.)	Comité permanent de l'éthique (n.m.); Comité permanent sur l'éthique et l'expérimentation (n.m.) (app. ant.)
Standing Committee on Planning and Evaluation; Standing Committee on Priorities and Planning (f.c.)	Comité permanent de la planification et de l'évaluation (n.m.); Comité permanent sur les priorités et la planification (n.m.) (app. ant.)
Standing Committee on Research and Personnel Funding	Comité permanent sur le financement de la recherche et du personnel (n.m.)
Standing Committee on Science and Research	Comité permanent de la science et de la recherche (n.m.)

Standing Committee on Strategic Partnerships and Alliances; Standing Committee on Business Development (f.c.)	Comité permanent sur les Partenariats et alliances stratégiques (n.m.); Comité permanent de l'expansion des affaires (n.m.) (app. ant.)
Standing Committee on the Oversight of Grants and Awards Competitions; SCOGAC	Comité permanent de surveillance des concours de subventions et bourses (n.m.); CPSCSB (n.m.)
start-up company	jeune entreprise (n.f.)
start-up funds	fonds de démarrage (n.m.)
Statement of Sensitivity - Information Systems	Déclaration de la nature délicate - Systèmes d'information (n.f.)
stipend	allocation (n.f.)
stipend level	montant des allocations (n.m.)
stipend supplement for Canadian post-doctoral fellows	supplément aux allocations versées aux boursiers postdoctoraux canadiens (n.m.)
Strategic Initiatives Unit; SIU	Unité des initiatives stratégiques (n.f.); UIS (n.f.)
Strategic Partnerships and Alliances; SPA; Business Development and Partnerships Branch (f.c.)	Partenariats et alliances stratégiques; PAS; Direction de l'expansion des affaires et des partenariats (n.f.) (app. ant.)
strategic planning retreat	séance de réflexion sur la planification stratégique (n.f.)
Strategies for Knowledge Translation in Health	Stratégies liées à l'application des connaissances dans le domaine de la santé (n.f.)
Stream(s) of Excellence in Breast Cancer Research	Nouveaux courants d'excellence dans la recherche sur le cancer du sein
Streamlined Noncompeting Application Process; SNAP	Streamlined Noncompeting Application Process/Processus; SNAP
Student Lung Health Survey; SLHS	Enquête sur la santé pulmonaire des jeunes (n.f.); ESPJ (n.f.)
studentship	bourse de stagiaire de recherche (n.f.)
studentship voucher	parrainage pour une bourse de stagiaire de recherche (n.m.)
studentship voucher system	système de parrainage pour des bourses de stagiaire de recherche (n.m.)

Sub-Committee of the Executive	sous-comité de direction (n.m.)
Sub-Committee on Legislation	sous-comité législatif (n.m.)
success rate	taux de réussite (n.m.)
successful applicant	candidat retenu (n.m.), candidate retenue (n.f.); candidat choisi (n.m.), candidate choisie (n.f.)
successful application	demande acceptée (n.f.); demande retenue (n.f.)
successful midterm review	évaluation positive à mi-parcours (n.f.)
Summary of Progress	sommaire des progrès réalisés (n.m.)
summer student	stagiaire d'été (n.é.)
Summer Research Studentship	bourse d'été de stagiaire de recherche (n.f.); bourse de stage d'été pour étudiant en recherche (n.f.)
Summer Studentship	bourse de stagiaire de recherche pendant l'été (n.f.)
sunsetting	clause de temporarisation (n.f.)
support of research and research training	appui accordé à la recherche et à la formation en recherche (n.m.)
supported research activity	activité de recherche financée (n.f.)
supported research	recherche appuyée (n.f.)
supportive care	soins de soutien (n.m.plur.)
surplus grant funds at the end of the CIHR support period	solde non dépensé à la fin de la durée de l'aide des IRSC (n.m.)
Sustainable Forest Management Network	Réseau de gestion durable des forêts (n.m.)
symposium	colloque (n.m.)
talented researcher	chercheur de talent (n.m.), chercheuse de talent (n.f.)
targeted research endeavours	entreprises de recherche ciblées (n.f.)
National Task Force on Health Research	Groupe de travail national sur la recherche en matière de santé (n.m.)
Task Force on Monitoring of REB Approved Research	Groupe de travail sur la surveillance de la recherche approuvée par les CER (n.m.)
teaching hospital	hôpital d'enseignement (n.m.)

teaching or service work	enseignement ou services professionnels (n.m.)
teaching rounds (pl.)	leçon clinique (n.f.); clinique (n.f.)
Technology Partnerships Program	Technology Partnerships Programs
technology transfer	transfert de technologie (n.m.)
Technology Transfer Fellowship program	Programme de bourses de transfert de technologie (n.m.)
telehealth	télésanté (n.f.)
telehomecare	télésoins à domicile (n.m.plur.)
TeleLearning Network of Centres of Excellence (TL-NCE)	Réseau des centres d'excellence en télé-apprentissage (n.m.)
tenure track position	poste menant à la permanence (n.m.)
tenured professor	professeur permanent (n.m.), professeure permanente (n.f.)
terminal grant	subvention finale (n.f.)
termination of award	fin de la bourse (n.f.)
termination of grant	fin de la subvention (n.f.)
termination of grants and closing of accounts	fin des subventions et clôture des comptes (n.f.)
terms and conditions	conditions (n.f.); modalités et conditions (n.f.)
terms of support and financial assistance	conditions de l'aide financière (n.f.)
tertiary care	soins tertiaires (n.m.plur.)
Thalassemia Foundation of Canada	Fondation canadienne de la thalassémie (n.f.)
ad hoc Working Group on Stem Cells Research; WGSCR	Groupe de travail spécial concernant la recherche sur les cellules souches (n.m.); GTSRCS (n.m.)
thematic institute	institut thématique (n.m.)
Thematic Research Program	Programme de recherche thématique (n.m.)
therapeutic research	recherche thérapeutique (n.f.)
therapy	traitement (n.m.); thérapie (n.f.)
Thyroid Foundation of Canada	La Fondation canadienne de la Thyroïde (n.f.)

to be announced; TBA	à communiquer; AC
to be confirmed; TBC	à être confirmé; AEC
Top News	Nouvelles de l'heure
top-up funding	financement complémentaire (n.m.)
tracking system	système de suivi (n.m.)
trained researcher	chercheur qualifié (n.m.), chercheuse qualifiée (n.f.)
trainee award	bourse de stagiaire (n.f.)
trainee research allowance	allocation de formation en recherche (n.f.)
trainee supported on CIHR grant	stagiaire financé à partir d'une subvention des IRSC (n.m.), stagiaire financée à partir d'une subvention des IRSC (n.f.)
training and salary support awards	bourses de formation et d'appui salarial (n.f.)
training award	bourse de formation (n.f.)
Training Module	module Formation (n.m.)
training record	antécédents (n.m.plur.); registre de formation (n.m.)
Transition Advisory Group; TAG	Groupe consultatif sur la transition (n.m.); GCT (n.m.)
transition programming activities	activités des programmes de transition (n.f.)
Transition Programming for CIHR	Programmes de transition pour les IRSC (n.m.plur.)
translational research	recherche translationnelle (n.f.)
translation of research information	application de l'information issue de la recherche (n.f.)
translation of research results	application des résultats de la recherche (n.f.)
translation of research results into information	traduction des résultats de recherche en information (n.f.)
transfer of grants	transfert des subventions (n.m.)
Travel and Exchange Program	Programme de voyages-échanges (n.m.)
triage	triage (n.m.)

Tri-Council Policy Statement: Ethical Conduct for Research Involving Humans (1998); Guidelines on Research Involving Human Subjects (1987) (f.c.)	Énoncé de politique des trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains (n.m.); Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains (1987) (n.f.) (app. ant.)
Tri-Council Workshop/Networking Program	Programme d'atelier/réseau des trois conseils (n.m.)
Tri-National Clinical Trials Research Initiative	Programme trinational d'essais cliniques (n.m.)
type of grant	genre de subvention (n.m.)
UI Operating Grants and Clinical Trials	subventions de fonctionnement et essais cliniques U.-I. (n.f.)
UI Research Chair	chaire de recherche U.-I. (n.f.)
under continuing review	encore à l'étude
undergraduate	étudiant de premier cycle (n.m.), étudiante de premier cycle (n.f.)
undergraduate program	programme d'études du 1 ^{er} cycle (n.m.)
Undergraduate Science Writer Scholarship and Internship	bourse et stage de rédacteur scientifique pour les étudiants du premier cycle
undergraduate studies	études du 1 ^{er} cycle (n.f.)
undeveloped university research	recherche universitaire non développée (n.f.)
university appointment	affectation à un poste universitaire (n.f.)
university administrator	administrateur d'université (n.m.), administratrice d'université (n.f.)
university common grant and award accounts	comptes communs universitaires de subventions et de bourses (n.m.)
University-Industry; UI	université-industrie; U.-I.
University-Industry Program; UI Program	Programme université-industrie (n.m.); Programme U.-I. (n.m.)
University-Industry Collaborative Research Program	Programme de recherche en équipe université-industrie (n.m.)
University-Industry Grants and Awards Guide	Guide de subventions et bourses université-industrie (n.m.)
University-Industry Visiting Program	Programme d'échanges université-industrie (n.m.)

University Medical Discoveries Inc.; UMDI	Découvertes médicales universitaires inc.; DMUI
university president; vice-chancellor	recteur d'université (n.m.); président d'université (n.m.), présidente d'université (n.f.); vice-chancelier (n.m.)
university research administration	administration de la recherche universitaire (n.f.)
university research administration offices	services d'administration de la recherche universitaire (n.m.)
unsuccessful applicant	candidat non retenu (n.m.), candidate non retenue (n.f.); candidat non choisi (n.m.), candidate non choisie (n.f.)
unsuccessful application	demande refusée (n.f.); demande rejetée (n.f.)
UpJohn/SOGC Fellowship	bourse de recherche UpJohn/SOGC (n.f.)
use of grant funds	utilisation des fonds de subvention (n.f.)
U.S.-Mexico-Canada Research Development Workshop on Precursors and Consequences of Emerging and Re-Emerging Infectious Diseases in NA	Atelier de développement de la recherche États-Unis-Mexique-Canada sur les précurseurs et les conséquences de l'apparition et de la réapparition de maladies infectieuses en Amérique du Nord (n.m.)
unexpended funds	fonds excédentaires (n.m.)
validity of critique	bien-fondé de la critique (n.m.)
value-added impact	effet de valeur ajoutée (n.m.)
value-added output	production valeur ajoutée (n.f.)
venture capital company; venture capitalist	société d'investissement en capital de risque (n.f.)
Virology and Viral Pathogenesis Committee	Comité de la virologie et de la pathogénèse virale (n.m.)
Virtual Operations	opérations virtuelles (n.f.)
Vision Health Research Council; VHRC	Conseil de la recherche en santé de la vision (n.m.); CRSV (n.m.)
Vision Health Research Network	Réseau de recherche en santé de la vision (Réseau faisant partie du FRSQ) (n.m.)
visiting professor	professeur invité (n.m.), professeure invitée (n.f.)

visiting scientist	scientifique invité (n.m.), scientifique invitée (n.f.)
Vocabulary of Medical Signs and Symptoms (1990)	Vocabulaire de Sémiologie médicale (1990) (n.m.)
voluntary agency	organisme bénévole (n.m.)
voucher awarded	parrainage accordé (n.m.)
voucher recipient	parrainé (n.m.)
wealth of expertise	ampleur des compétences (n.f.)
Internet portal	portail Internet (n.m.)
weighting	pondération (n.f.)
Wellcome Trust/CIHR Fellowship Award Program	Programme de bourses de recherche Wellcome Trust-IRSC (n.m.)
withhold funds	retenir les fonds
working document	document de travail (n.m.)
Working Group on Best Practices in Industry-Academe Interactions	Groupe de travail sur les meilleures pratiques dans les interactions industrie-université (n.m.)
Working Group on Health Research; WGHR	Groupe de travail sur la recherche en santé (n.m.); GTRS (n.m.)
Working Group on Programs and Peer Review; WGPPR	Groupe de travail sur les programmes et le processus d'examen par les pairs (n.m.); GTPPEP (n.m.)
working scientist	scientifique actif (n.m.); scientifique active (n.f.)
Working Ventures Canadian Fund Inc.	Fonds de relance canadien inc. (n.m.)
Workshop and Symposia Grant	subvention d'atelier et de colloque (n.f.)
workshop	atelier (n.m.)
world-class	de renommée internationale
world-class research base	effectif de chercheurs de calibre mondial (n.m.)
Wyeth-Ayerst Canada Inc.; W-ACI	Wyeth-Ayerst Canada inc.; W-ACI
year of support	année de financement (n.f.)
Youth Experience Pilot Project	projet pilote Expérience-Jeunesse (n.m.)
Youth Health Awareness Award	Prix de sensibilisation de la jeunesse aux problèmes de la santé (n.m.)

Youth Science Foundation Canada

Fondation sciences jeunesse Canada
(n.f.)

Zeneca Pharma Inc./U of T. Fellowship

bourse de recherche Zeneca Pharma
inc.-U de T (n.f.)

BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAPHY

"Canadian Institutes of Health Research : Welcome = Instituts de recherche en santé du Canada : bienvenue". – <http://www.irsc.ca>

Colpron, Gilles. – Le Colpron : le dictionnaire des anglicismes. – Mise à jour de Constance Forest, Denise Boudreau. – 4^e éd. – Laval : Beauchemin, ©1998. – xiii, 381 p. – ISBN 2-7616-0775-9

Grand Larousse universel. – Éd. rev. et corr. – Paris : Larousse, ©1995. – 15 vol. – ISBN 2-0310-6050-3

Huot, Monique. – Lexique des services de santé = Glossary of Health Services. – Ottawa : Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et de la normalisation, ©1999. – xix, 198 p. – (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 243). – ISBN 0-6606-1002-7

Legendre, Renald. – Dictionnaire actuel de l'éducation. – 2^e éd. – Montréal : Guérin, ©1993. – xviii, 1500 p. – ISBN 2-7601-3337-0

Lexique des services de santé = Glossary of Health Services. – Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, 1991, xiv, 133 p. – (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 205). – ISBN 0-6605-6533-1

Multi dictionnaire de la langue française. – Conception et rédaction, Marie-Éva de Villers. – 3^e éd. – Montréal : Québec/Amérique, ©1997. – xxiv, 1532 p. – ISBN 2-8903-7919-1

TERMIUM [fichier ordinolingue]. – Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, Langues officielles et traduction, 1974-

Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged. – Editor in chief, Philip Babcock Gove and the Merriam-Webster editorial staff. – Springfield (Mass.) : Merriam-Webster, ©1993. – 2662 p. – ISBN 0-8777-9201-1